

UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR
FACULTAD DE HUMANIDADES
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

**"NIVEL DE COMPRENSIÓN LECTORA EN IDIOMA MATERNO K'ICHE' EN ESTUDIANTES DE
TERCER GRADO PRIMARIA DE ESCUELAS BILINGÜES DEL MUNICIPIO DE
CHICHICASTENANGO, QUICHÉ."**
TESIS DE GRADO

TOMÁS ALEJANDRO AJANEL TOJ
CARNET 23576-10

SANTA CRUZ DEL QUICHÉ, ENERO DE 2016
CAMPUS "P. CÉSAR AUGUSTO JEREZ GARCÍA, S. J." DE QUICHÉ

UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR
FACULTAD DE HUMANIDADES
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

**"NIVEL DE COMPRENSIÓN LECTORA EN IDIOMA MATERNO K'ICHE' EN ESTUDIANTES DE
TERCER GRADO PRIMARIA DE ESCUELAS BILINGÜES DEL MUNICIPIO DE
CHICHICASTENANGO, QUICHÉ."**

TESIS DE GRADO

TRABAJO PRESENTADO AL CONSEJO DE LA FACULTAD DE
HUMANIDADES

POR

TOMÁS ALEJANDRO AJANEL TOJ

PREVIO A CONFERÍRSELE

EL GRADO ACADÉMICO DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

SANTA CRUZ DEL QUICHÉ, ENERO DE 2016
CAMPUS "P. CÉSAR AUGUSTO JEREZ GARCÍA, S. J." DE QUICHÉ

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR

RECTOR:	P. EDUARDO VALDES BARRIA, S. J.
VICERRECTORA ACADÉMICA:	DRA. MARTA LUCRECIA MÉNDEZ GONZÁLEZ DE PENEDO
VICERRECTOR DE INVESTIGACIÓN Y PROYECCIÓN:	ING. JOSÉ JUVENTINO GÁLVEZ RUANO
VICERRECTOR DE INTEGRACIÓN UNIVERSITARIA:	P. JULIO ENRIQUE MOREIRA CHAVARRÍA, S. J.
VICERRECTOR ADMINISTRATIVO:	LIC. ARIEL RIVERA IRÍAS
SECRETARIA GENERAL:	LIC. FABIOLA DE LA LUZ PADILLA BELTRANENA DE LORENZANA

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES

DECANA:	MGTR. MARIA HILDA CABALLEROS ALVARADO DE MAZARIEGOS
VICEDECANO:	MGTR. HOSY BENJAMER OROZCO
SECRETARIA:	MGTR. ROMELIA IRENE RUIZ GODOY
DIRECTORA DE CARRERA:	MGTR. HILDA ELIZABETH DIAZ CASTILLO DE GODOY

NOMBRE DEL ASESOR DE TRABAJO DE GRADUACIÓN

MGTR. MIGUEL MARCELINO CABRERA VICENTE

REVISOR QUE PRACTICÓ LA EVALUACIÓN

LIC. MARIA JULIANA SIS IBOY

Santa Cruz del Quiché, 30 de junio de 2015.

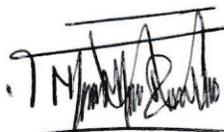
A: Consejo Facultad de Humanidades
Universidad Rafael Landívar
Guatemala

Apreciables miembros del Consejo:

Como Asesor de la tesis titulada **“Nivel de comprensión lectora en idioma materno k’iche’ en estudiantes de tercer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango, Quiché”**, del estudiante **Tomás Alejandro Ajanel Toj**, quien se identifica con número de carné **23576-10**, me complace informar que ha culminado el proceso de construcción de la misma.

El presente trabajo es un aporte importante para la educación de Quiché y del país de Guatemala. Ante ustedes respetuosamente, solicito se nombre terna examinadora para la evaluación correspondiente del trabajo de tesis del estudiante Tomás Ajanel.

Deferentemente,



Lic. Miguel Marcelino Cabrera Vicente
Asesor de tesis
Código: 018904



Orden de Impresión

De acuerdo a la aprobación de la Evaluación del Trabajo de Graduación en la variante Tesis de Grado del estudiante TOMÁS ALEJANDRO AJANEL TOJ, Carnet 23576-10 en la carrera LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL, del Campus de El Quiché, que consta en el Acta No. 05430-2015 de fecha 10 de diciembre de 2015, se autoriza la impresión digital del trabajo titulado:

"NIVEL DE COMPRENSIÓN LECTORA EN IDIOMA MATERNO K'ICHE' EN ESTUDIANTES DE TERCER GRADO PRIMARIA DE ESCUELAS BILINGÜES DEL MUNICIPIO DE CHICHICASTENANGO, QUICHÉ."

Previo a conferírsele el grado académico de LICENCIADO EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL.

Dado en la ciudad de Guatemala de la Asunción, a los 6 días del mes de enero del año 2016.



Irene Ruiz Godoy

MGTR. ROMELIA IRENE RUIZ GODÓY, SECRETARIA
HUMANIDADES
Universidad Rafael Landívar

DEDICATORIA

A DIOS:

Por la sabiduría en todo el proceso.

A MI ESPOSA Y MI HIJO:

Por el amor, la comprensión y el apoyo incondicional.

A MIS PADRES:

Por sus sabios consejos.

A MIS SUEGROS:

Por su apoyo moral, espiritual y económicamente en todo momento.

A MIS CUÑADAS:

Por sus buenos deseos.

A MI ASESOR DE TESIS:

Por guiarme y compartir incondicionalmente sus enseñanzas.

A LA UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR:

Por guiarme en el camino del conocimiento.

ÍNDICE

I. INTRODUCCIÓN	1
1.1 Idioma materno	8
1.1.1 Adquisición de la lengua materna	9
1.1.2 Importancia de la lengua materna como medio de aprendizaje	11
1.1.3 Bases legales para el aprendizaje en lengua materna	12
1.2 Comprensión lectora	13
1.2.1 Impacto de la lengua materna en la comprensión lectora	14
1.2.2 Tipos de lectura	15
1.2.3 Momentos de la lectura	18
1.2.4 Niveles de lectura	19
1.2.5 Estrategias para el desarrollo de la comprensión lectora	21
1.2.6 Pertinencia cultural y lingüística de los materiales didácticos	23
1.2.7 Perfil o características del docente bilingüe	25
1.2.8 Factores personales del docente en el desarrollo de la comprensión lectora	26
1.2.9 Rol del maestro bilingüe en el desarrollo de la comprensión lectora	26
II. PLANTEAMIENTO DE PROBLEMA	29
2.1 Objetivos	30
2.1.1 Objetivo general	30
2.1.2 Objetivos específicos	30
2.2 Variables de estudio	30
2.3 Definición de las variables de estudio	30
2.3.1 Definición conceptual de las variables de estudio	30
2.3.2 Definición operacional de las variables de estudio	31
2.4 Alcances y límites	32
2.5 Aporte	32
III. METODO	33
3.1 Sujetos	33
3.2 Instrumentos	33
3.2.1 Instrumento de prueba de comprensión lectora	33
3.2.2 Instrumento de observación para docentes	34

3.2.3 Validación de instrumentos	34
3.3 Procedimientos	35
3.4 Diseño	36
3.5 Metodología estadística	36
IV. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS	38
V. DISCUSIÓN	49
VI. CONCLUSIONES	53
VII. RECOMENDACIONES	55
VIII. REFERENCIAS	57

RESUMEN

El principal objetivo de esta investigación fue determinar el nivel de comprensión lectora en idioma materno k'iche' en estudiantes de tercer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango, Quiché. La colección de datos fue con cuatro maestras y un maestro de cinco escuelas bilingües, y con una muestra de 146 estudiantes (69 niñas y 77 niños). Los instrumentos utilizados fueron dos: una de observación a docentes y una prueba de comprensión lectora k'iche' para estudiantes.

Entre los resultados más importantes se encontró que los docentes de tercer grado de primaria poseen deficiencia en el uso de una metodología adecuada y pertinente a la cultura, la falta de estrategias en el desarrollo de habilidades en cada uno de los momentos de la lectura, el rehúso de materiales educativos pertinentes a la comprensión lectora y no utilizan el idioma materno de los estudiantes. En conclusión y respecto al sexo del docente, no se encontró diferencia estadísticamente significativa en el promedio de ítems contestados correctamente por los estudiantes de las maestras (11.14) en comparación de los maestros (9.29). Fue el mismo caso de los alumnos de docentes con 7 a 11 años de experiencia (11.37) comparando con los de 12 a 15 años de experiencia como docente (10.38). También no hubo diferencia entre los estudiantes de docentes cuyo nombramiento es bilingüe (11.98) con los docentes con nombramiento monolingüe (10.57), sin embargo todos eran bilingües por naturaleza. Fue el mismo caso para los alumnos de docentes con 35 a 40 años de edad (11.98) comparando con los de 30 a 35 años (10.57).

La recomendación es que los Coordinadores Técnicos Administrativos y directores de los centros educativos gestionen capacitaciones, materiales educativos y didácticos para los docentes de tercer grado a favor de la comprensión lectora. Asimismo, monitorear y acompañar a los docentes en el aula, para asegurar la aplicación de metodologías adecuadas y pertinentes a la cultura e idioma de los estudiantes con el fin de lograr éxito escolar.

I. INTRODUCCIÓN

El desarrollo de la comprensión lectora es un tema relevante en el proceso de la educación de los niños y niñas Guatemaltecas, porque en los establecimientos la lectura no ocupa un lugar primordial para la formación de los estudiantes y no existe práctica de comprensión lectora en un idioma maya dentro del aula bilingüe, porque el aprendizaje de la lengua en la escuela, se produce partiendo de contextos reales de la comunicación, los alumnos deben desarrollar la habilidad básica de entender lo que leen en un contenido textual, para relacionar ideas con su experiencia propia y así adquirir nuevos conocimientos sobre su identidad cultural.

En el ámbito social, los seres humanos no podrían desarrollar el intercambio de la comunicación sin el dominio de la lectura, porque es indispensable una práctica lectora que actualice constantemente los conocimientos de los estudiantes para ser competentes día a día dentro del salón de clase, es necesario tener maestros que dominen las habilidades lingüísticas, como base fundamental para transformar el conocimiento en idioma maya. Cuando los alumnos se interesan en leer, se aprende nuevas palabras en el idioma para mejorar la comprensión lectora, si las ideas que contribuyen con la información obtenida de otros textos o con la propia experiencia de vida e integrarlos a conocimientos previos.

Para promover el idioma maya, es importante escuchar conversaciones de los parientes, abuelitos, tíos, padres, hermanos; así se desarrollan las habilidades de comprensión lectora al leer e interpretar textos desde la cultura. Los niños desarrollan su idioma materno desde el vientre de la madre, en la familia y en la comunidad en que viven, mientras se ingresan en la comunidad educativa empiezan a desarrollar y mejorar las habilidades lingüísticas con el apoyo del docente.

El instrumento de aprendizaje se basa en la lectura como un medio de información, ampliación de conocimientos, poseer un vocabulario rico y abundante en producciones orales para organizar mensajes orales en idioma materno k'iche', por lo anterior la presente investigación tiene como objetivo principal determinar el nivel de comprensión

lectora en idioma materno k'iche' en estudiantes de tercer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango, Quiché.

Para el presente estudio se citan estudios nacionales e internacionales relacionados a la comprensión lectora de los estudiantes como antecedentes de la presente investigación y que servirán para la discusión de los resultados; a continuación se presentan:

La Dirección General de Educación e Investigación Educativa -DIGEDUCA- (2010) realizó un estudio con el fin de analizar y comparar los resultados en los niveles de comprensión lectora con los contenidos de las pruebas de lecturas en idioma español e idioma maya conformado por 2,737 estudiantes evaluados en primero primaria 2008. Los contenidos evaluados en el nivel literal e inferencial: imagen-palabra, personaje principal, predicción e idea principal.

Los datos utilizados fueron las respuestas correctas de los ítems. Los resultados en el nivel de comprensión literal fueron de 80 puntos en español y 71 puntos en idioma maya de imagen-palabra, 55 puntos en español y 71 puntos en idioma maya de personaje principal; comprensión inferencial fueron de 37 puntos en español y 43 puntos en idioma maya de predicción, 42 puntos en español y 40 puntos en idioma maya de idea principal.

El estudio concluyó que los estudiantes tuvieron un mejor rendimiento en comprensión literal por tener un menor contenido cognitiva que el nivel inferencial. Se recomendó continuar la aplicación de pruebas a los mismos estudiantes con el fin de entender de manera más completa el proceso de aprendizaje.

La Dirección General de Educación e Investigación Educativa -DIGEDUCA- (2013) realizó un reporte sobre las evaluaciones nacionales de comprensión lectora en primero primaria, que permite a las comunidades educativas tomar decisiones, diseñar políticas, evaluar el cumplimiento de las mismas y diseñar nuevas estrategias conformado por

20,347 estudiantes evaluados en el 2010. Los resultados estadísticos a nivel nacional indican que en el año 2006 se obtuvo el 39.85%, mientras que en el año 2010 se logró el 47.51% de los estudiantes que alcanzaron el logro en comprensión lectora.

En base a este resultado se concluyó que los estudiantes de primero primaria tuvieron una mejora en los resultados que los años anteriores porque han desarrollado adecuadamente las habilidades de comprensión lectora. Se recomendó fortalecer la habilidad de comprensión lectora en los diferentes centros educativos.

La Dirección General de Educación e Investigación Educativa -DIGEDUCA- (2013) En el estudio realizado presenta los resultados obtenidos de los estudiantes de tercero primaria que alcanzaron el logro de comprensión lectora a nivel nacional, departamental y municipal. Los resultados a nivel nacional indican que en el año 2006 se obtuvo 33.50% y el año 2013 fue de 46.63%; el resultado del departamento de Quiché en el año 2006 es 15.16% y el año 2013 fue de 21,93%; el resultado del municipio de Chichicastenango en el año 2006 es 48% y el año 2013 fue de 22.40%.

Se concluyó que los estudiantes a nivel nacional y departamental tuvieron una mejora en comprensión lectora mientras que los estudiantes a nivel municipal se evidenció un rendimiento bajo. Asimismo se recomendó priorizar la comprensión lectora en el aula utilizando diferentes técnicas.

Sabina (2014) realizó un estudio con el objetivo de identificar los métodos de enseñanza de la lectoescritura del idioma materno K'iche' en primer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Santa Cruz del Quiché conformada por 10 docentes (50% hombres y 50% mujeres). Los resultados indican que todos los docentes utilizan material didáctico en el aula como: libros escritos en idioma k'iche', carteles, láminas, hojas, 7 docentes utilizan textos en idioma k'iche', 3 utilizan textos en español.

En este análisis se concluyó que los materiales didácticos que utilizan los docentes son como auxiliares en las actividades educativas y no como fomentadores de habilidades

lingüísticas. Se recomendó a los docentes que sigan utilizando los materiales didácticos en el proceso de formación ya que con ello forman rincones de aprendizajes y carteles.

Sánchez (2014) realizó un estudio descriptivo con el objetivo de determinar el nivel de comprensión en el idioma materno Ixil de los estudiantes de quinto magisterio de escuelas normales bilingües del municipio de Nebaj, Quiché conformada por 80 estudiantes (50% hombres y 50% mujeres).

Los indicadores trabajados en el nivel literal son: sinónimo, personaje principal, tema principal, detalle y secuencia; nivel inferencial: predicción, idea principal, resolución de casos, punto de vista del autor, intenciones del autor y para el nivel crítica intertextual: punto de vista del autor, intenciones del autor, hipótesis, resumen y conclusión. Los resultados se basa en promedios: nivel literal es 2.78 de mujeres y 3 de hombres; nivel inferencial: 2.60 de mujeres y 2.83 de hombres y en el nivel crítico: 3 de mujeres y 3.33 de hombres lo que indica que todos los y las estudiantes están en la valoración necesita mejorar. El estudio se concluyó que en los centros educativos no se practica la lectura porque los resultados evidencian levemente bajo en promedios. Se recomendó implementar la comprensión lectora en idioma materno desde el nivel inicial y primario.

Zacarías (2013) realizó un estudio descriptivo con el objetivo de determinar la función del material didáctico en el desarrollo de la lectura y escritura del idioma materno k'iche' que los docentes utilizan en las escuelas bilingües de San Bartolomé Jocotenango, Quiché conformado por 12 docentes maya-hablantes k'iche' (4 mujeres y 8 hombres). Los resultados indican que los docentes utilizan material impreso y graficas como: libros, afiches, folletos, diccionarios, sopa de letras, la ruleta, manuales, prensa escrita, películas, libros de textos y literarios en idioma k'iche'. El 83.33% de los docentes presentan entre excelente y 16.67% presentan entre bueno la pertinencia cultural y lingüística de los materiales didácticos.

El estudio se concluyó que los materiales didácticos son efectivos y funcionales para mejorar el desarrollo de la lectura y escritura del educando. Se recomendó a las

instituciones y entidades educativas como: MINEDUC, OTEBI, NEUBI, PRODESSA, apoyar la calidad educativa con capacitaciones a docentes para elaborar materiales didácticos con pertinencia cultural y lingüística.

Castañeda (2007) realizó un estudio descriptivo con el objetivo de determinar la relación entre el nivel de comprensión lectora y el rendimiento escolar de los alumnos y alumnas de sexto grado de primaria de las escuelas oficiales rurales mixtas de las aldeas Monte Grande, Santa Cruz y Pasabién del municipio de Río Hondo del departamento de Zacapa conformado por 66 estudiantes.

Los resultados en el rendimiento escolar indican que la escuela Monte Grande obtuvo 72 en promedio de calificaciones, Santa Cruz con 65.24 y Pasabien con 78.31. En el nivel de comprensión lectora Santa Cruz con 85 puntos, Monte Grande con 84 y Pasabien con 69. El estudio se concluyó que la relación entre el nivel de comprensión lectora y el rendimiento escolar de las y los estudiantes son satisfactorios. Se recomendó motivar a los estudiantes a realizar ejercicios de lectura para mejorar la comprensión lectora.

Mateo (2014) realizó un estudio descriptivo con el objetivo de determinar el efecto de las estrategias lectoras en los niveles de comprensión lectora en idioma k'iche' con estudiantes de tercer grado primaria bilingüe de escuelas oficiales de Chichicastenango, Quiché conformado por 213 estudiantes (103 niñas y 110 niños).

Los indicadores trabajados en el nivel literal son: significado de expresión, clave de contexto, personaje principal, secuencia; nivel inferencial: propósito, predicción e idea principal. Los resultados obtenidos sobre las estrategias lectoras que utiliza el docente bilingüe para desarrollar la comprensión lectora en idioma k'iche' muestran que en el nivel literal obtuvieron el 23.63%; nivel inferencial con el 19.45%, en general tuvieron una nota excelente de 1.88%, mientras que el 80.28% en la nota insatisfactorio. El estudio concluyó que los estudiantes de tercer grado primario bilingüe tienen bajo rendimiento en cuanto a lectura en idioma materno. Se recomendó que los centros

educativos y docentes crean espacios de lectura para que los estudiantes desarrollen los niveles de comprensión lectora positivamente.

Medrano (2014) realizó un estudio descriptivo con el objetivo de determinar la experiencia docente y rendimiento en lectura k'iche' con estudiantes de tercer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Santa Cruz del Quiché conformado por 10 docentes y 175 estudiantes. Los resultados indican que los niños y niñas atendidos por un maestro con título de nivel diversificado alcanzaron un promedio de 31.55%; estudiantes atendidos con docentes de enseñanza media con un promedio de 38.54% y alumnos atendidos por docentes que estudian la licenciatura en educación obtuvieron un promedio de 38.50%. Los estudiantes de los docentes con experiencia de cero a cinco años alcanzaron un mejor promedio de 9.42 puntos más que los alumnos de los maestros con más de cinco años de servicio. El sexo del docente influye en el rendimiento de los y las niñas, porque los educandos de las maestras obtuvieron un mejor promedio de 34.29 y los educando atendidos por un docente varón obtuvieron un promedio inferior al anterior.

El estudio concluyó que la formación académica constante de un docente tiene más conocimientos y utiliza mejor una metodología para el desarrollo de la comprensión lectora de los estudiantes. Se recomendó a docentes que atiende tercer grado primario que se interesen y preparen metodologías sobre lecturas de manera constante.

Chivalan (2012) realizó un estudio con el fin de determinar las prácticas pedagógicas que utilizan los docentes en primer grado primaria de las escuelas bilingües de Fe y Alegría para el desarrollo de la lectura comprensiva en el idioma materno k'iche' conformado por 8 docentes (5 mujeres y 3 hombres). Los resultados indican que el 62.5% de los alumnos leen 3 libros de textos y el 37.5% leen 2 libros de textos durante un año; el 75% de los docentes seleccionan el texto en idioma k'iche', 12.5% el docente y alumnos, 12.5% solo él estudiante; el 87.5% de los docentes que leen con sus estudiantes y el 12.5% no leen; el 87.5% de los docentes utilizan estrategias con los estudiantes que no comprenden la lectura y el 12.5% utilizan el método de aprender de

todos; 87.5% de los docentes utilizan varias estrategias para evaluar la comprensión lectora y el 12.5% de los docentes solo realizan una reflexión; el 62.5% de los docentes no apoyan a los estudiantes que no comprenden la lectura y el 37.5% si apoyan a los estudiantes.

El estudio concluyó que la mayoría de los docentes no apoyan a los estudiantes que tienen necesidad de ser estimulado en el desarrollo de la comprensión lectora. Se recomendó a docentes ser innovadores en el tema de la comprensión lectora para poder desarrollar actividades efectivas en el sistema educativo.

Chacaj (2014) realizó un estudio descriptivo con el objetivo de determinar el nivel de comprensión lectora en que se encuentran los estudiantes que cursan tercer grado primario en idioma materno k'iche' de escuelas bilingües del municipio de Chiché, Quiché conformado por 81 estudiantes (52% niñas y 48% niños) maya hablantes k'iche'. Los indicadores trabajados en el nivel literal e inferencial fueron alineados al estándar educativo nacional y al Currículum Nacional Base. El resultado general de los establecimientos indica que en el nivel literal obtuvieron el 40% y en el nivel inferencial obtuvieron el 31%. Resultado según el género, las niñas obtuvieron el 40% en el nivel literal y el 31% en el nivel inferencial; los niños obtuvieron el 38% en el nivel literal y el 31% en el nivel inferencial.

Las actividades priorizadas en el desarrollo de la lectura k'iche' son las siguientes: cinco docentes piden a sus estudiantes que lean un texto en un segundo idioma; un docente pide que copien del libro al cuaderno en idioma español, mientras que tres docentes conversan con sus estudiantes en idioma k'iche' antes de iniciar la clase. Agregó que los docentes aplican menos estrategias antes, durante y después del proceso lector.

El estudio concluyó que los niños y niñas mostraron un desempeño bajo en el dominio del nivel literal e inferencial. Se recomendó a los docentes realizar las actividades según el CNB y priorizar la media hora de lectura impulsado por el MINEDUC.

A continuación se presenta una serie de temas y subtemas que fundamentan el presente estudio sobre el nivel de comprensión lectora en lengua materna de los estudiantes maya hablantes k'iche'.

1.1 Idioma materno

El idioma materno es la primera lengua que aprende una persona para poder comunicarse con los demás, y este es definido por el Proyecto de Desarrollo Santiago -PRODESSA- y la Fundación Rigoberta Menchú Tum –FRMT- (2008) como “la primera lengua del ser humano debido que se inicia desde el vientre de la madre adquiriendo un desarrollo de perfección, poco a poco aumenta su evolución conforme el tiempo, al final dentro de la sociedad adquiere mejor perfección en el desarrollo del habla y escucha, quedando al final el de leer y escribir.” (p. 3)

También Ortiz (2007) considera que el idioma materno “es la que representa el habla de una comunidad determinada como un idioma histórico, cultural y social. Es histórico, porque lleva en sus entrañas el recorrido de la comunidad; es cultural, pues en su estructura y en su léxico, van insertas las inquietudes espirituales de la comunidad; y es social, porque pone en contacto a los hombres de su comunidad y a la vez los une y los distingue en grupos como entidades sociales.”(p. 14)

Asimismo, Hamel (2001) complementa que “es la lengua que adquiere el ser humano de sus padres o dentro de su célula familiar; en ese entorno inmediato se adquiere de forma natural, sin intervención pedagógica ni reflexión lingüística consciente y, por lo general, es aquella en la que se tiene mayor grado de competencia lingüística cuando se conocen o dominan otras lenguas.” (p. 5)

Por otro lado el Sindicato de Maestros de Casanare –SIMAC-, Dirección de Calidad y Desarrollo Educativo –DICADE- y Dirección general de educación bilingüe intercultural -DIGEBI- (2003) definen que el idioma materno es una necesidad fundamental que utilizan los niños y niñas para aprender, hablar, pensar, expresar sus sentimientos y

necesidades, a interiorizar los valores, normas en la familia y de la comunidad; a plantear y resolver problemas. Es la que utilizan para narrar sus necesidades, afectos, ideas, preferencias, historias personales, de la familia y de su comunidad. Por lo tanto, el idioma materno es indispensable para el desarrollo de las habilidades del pensamiento y de comunicación, también se considera útil para intercambiar, recibir, obtener información y desarrollar las relaciones humanas. Se debe propiciar el espacio en el cual los educandos aprenden funciones, significados y normas del lenguaje y su utilidad como herramienta para apropiarse de la realidad.

Desde que ingresan los niños en la escuela, ya realizan intercambios comunicativos en las situaciones cotidianas como en las conversaciones, juegos y dramatizaciones. Por ello la escuela debe promover e incentivar todas aquellas actividades individuales y grupales que vinculan al niño y la niña con su medio, para que el aprendizaje sea significativo.

1.1.1 Adquisición de la lengua materna

Los niños y las niñas nacen con un sistema gramatical innato que les permite aprender una lengua mientras crecen en el medio que los rodea. Según Hernández (2000) un niño o niña no nace sabiendo un idioma sino que lo adquiere poco a poco en primera instancia, gracias a su programación genética y en segunda instancia gracias al ambiente humano que lo rodea. No importa cuál sea su etnia, grupo cultural o social; todos las y los niños del mundo que no tengan limitaciones fisiológicas que se lo impidan, están capacitados para adquirir una lengua; es una capacidad inherente del ser humano.

Desde que los niños y niñas nacen, poseen la parte esencial de sus progenitores de hablar en un idioma, para poder intercambiar la comunicación en el medio en que viven. También se cree que adquieren un idioma imitando o repitiendo lo que dicen sus padres y las personas que le rodean. Ejemplo: cuando papá saluda al abuelo con un tono de voz respetuoso como “utz awoch tat” (como estas papá) y al mismo tiempo con

reverencia lo saluda de rodillas y con un beso en la mano; él o ella escucha y ve lo que acontece, para decir “utz awoch tat” (como estas abuelo) y saluda al abuelo poniéndose de rodilla y le ofrece un beso en la mano, después de que lo haya hecho su padre y su madre. De esta manera como los y las niñas van aumentando un vocabulario significativo y fortaleciendo su identidad personal y grupal.

Las personas aprenden inconscientemente cuando empiezan a hablar aunque no son conscientes de lo que son capaces de hacer o no, pero es cuestión de tiempo tal como lo menciona Howe (2005) en su argumento que los niños y niñas adquieren su lengua materna en el transcurso de la vida, la mayoría de ellos aprenden la lengua propia no por cuestión de todo o nada. Es importante reconocer que aún cuando las niñas o niños abandonados y olvidados adquieren ciertas habilidades lingüísticas, no dejan de estar en desventaja de los demás.

Los niños y niñas recién nacidos desarrollan las habilidades lingüísticas cuando sus padres les hablan con frecuencia en un idioma materno. Cuando la madre y el padre comienzan un diálogo con ellos desde el seno de la familia, intercambiando respuestas se adquieren mejoras en el léxico. Porque algunos padres de familias, solo se comunican con el niño y no le hablan con un intercambio de comunicación, desde allí un niño inicia con un vocabulario pobre.

La lengua materna se adquiere en dos momentos según La Escuela Superior de Educación Integral Rural –ESEDIR- (1996) las cuales son: el primer momento; es aprenderlo en el vientre de la madre y con la familia. El segundo momento; en la vida escolar o en el desarrollo de las etapas de la vida (adolescencia o adultez).

En definitiva, el primer momento; el hablante de un idioma materno, lo adquiere en la familia porque la promueve como el idioma de cuna y en ella encuentra la conversación de hablar y escuchar a sus parientes como los hermanos, padres, tíos y abuelos. En este tipo de conversación, se producen las primeras palabras del idioma materno.

El segundo momento, según Guardia (2009) el maestro o maestra recibe a un niño en su aula de clases, con cierta compilación de conocimientos y lingüísticos de su idioma materno y no darle seguimiento, fácilmente el niño y la niña se confunden, duda y hasta fracasa en las asignaturas, en especial la asignatura de comunicación y lenguaje.

1.1.2 Importancia de la lengua materna como medio de aprendizaje

El proceso de estudios escolares es necesario que sea transmitido con expresiones natales de los educandos como lo señala Crisóstomo (2001) en cuanto que la lengua materna debe ser utilizada como medio de aprendizaje en las distintas áreas del conocimiento humano, como pueden ser filosofía, la historia, la economía, la sociología. La comunicación es la base fundamental para estar informado y educado; es importante que este proceso se realice en el idioma materno de los estudiantes porque la información llega a cabalidad evitando todo tipo de ambigüedades e interpretaciones equivocadas. (p. 66)

Para la enseñanza y aprendizaje de la cultura maya en los centros educativos, es importante crear espacios y delimitar contenidos adecuados para cada nivel, por eso con el fin de fortalecer los procesos de educación bilingüe y promover una sociedad intercultural, se plantea esta propuesta “Contenidos de aprendizaje del área de lengua materna y fortalecimiento de la cultura maya.”

En cuanto al momento de la utilidad del primer idioma que aprende una persona en la vida, el Sindicato de Maestros de Casanare –SIMAC-, la Dirección de Calidad y Desarrollo Educativo -DICADE- y la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI- (2003) señalan que es cuando los niños y niñas aprenden a hablar, a pensar, a expresar sus sentimientos y necesidades, a interiorizar los valores, normas de su familia y de la comunidad; a plantear y resolver problemas. También, es la que utilizan para narrar sus necesidades, sus afectos, sus ideas, sus preferencias, sus historias personales, las de su familia y su comunidad.

El desarrollo de este instrumento comunicativo y cognoscitivo lo realiza de manera informal con familiares y otros miembros de la comunidad. Los estudiantes desarrollan en el hogar una serie de habilidades lingüísticas, las cuales demuestran un gran potencial en el idioma materno, medio por el que los estudiantes aprenden a desenvolverse mejor a través de la expresión oral y escrita en el proceso de aprendizaje escolar.

1.1.3 Bases legales para el aprendizaje en lengua materna

Ser bilingüe es esencial en un mundo globalizado para tener más conocimientos y oportunidades, ser más competentes y competitivos, y mejorar la calidad de vida de todos los ciudadanos. Al respecto, en el capítulo I, artículo 1. Generalización del bilingüismo del Acuerdo Gubernativo (2004), se establece la obligatoriedad del bilingüismo en idiomas nacionales como política lingüística nacional, la cual tendrá aplicación para todos los y las estudiantes de los sectores públicos y privado. El primer idioma para el aprendizaje es el materno de cada persona, el segundo idioma es otro nacional y, el tercer idioma debe ser extranjero.

En el Acuerdo sobre Identidades y Derechos de los Pueblos Indígenas (1995) reza que el idioma es uno de los pilares sobre los cuales se sostiene la cultura siendo en particular el vehículo de la adquisición y transición de la cosmovisión indígena, de sus conocimientos y valores culturales. En este sentido, todos los idiomas que se hablan en Guatemala merecen igual respeto. En este contexto se deberá adoptar disposiciones para recuperar y proteger los idiomas indígenas, y promover el desarrollo y la práctica de los mismos.

Por otro lado la Comisión Paritaria de Reforma Educativa –COPARE- (1998) señala que el bilingüismo debe ser priorización en áreas rurales y población menos favorecida; la ampliación y fortalecimiento de transferencias de lectoescritura hacia la primera lengua (L1) y la segunda lengua (L2); la promoción de modalidades innovadoras por diversos medios; y la elaboración de materiales y metodologías apropiadas. Diseñar una reforma

del sistema educativo, en la cual deberá considerarse lo que al respecto contemplan los Acuerdos de Paz, particularmente el Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, numeral III, Derechos Culturales; literal G, Reforma Educativa, numeral 2.” (p. 11 y 92)

Establece que se le debe de brindar más atención al pueblo indígena en educación, porque existe mayor población, como también se les debe de atender de mejor manera desde una Educación Bilingüe Intercultural.

Otra de las bases legales del aprendizaje en la lengua materna es la Ley de Educación Nacional ya que en su artículo 52 establece que la educación intercultural bilingüe es la modalidad del sistema educativo de los niveles de educación inicial, primaria y secundaria que garantiza el derecho constitucional de los pueblos indígenas, conforme al art. 75 incisos. 17 de la Constitución Nacional, a recibir una educación que contribuya a preservar y fortalecer sus pautas culturales, su lengua, su cosmovisión e identidad étnica; a desempeñarse activamente en un mundo multicultural y a mejorar su calidad de vida. Asimismo, la educación intercultural bilingüe promueve un diálogo mutuamente enriquecedor de conocimientos y valores entre los pueblos indígenas y poblaciones étnica, lingüística y culturalmente diferentes, y propicia el reconocimiento y el respeto hacia tales diferencias.

1.2 Comprensión lectora

El desarrollo de capacidades para entender lo que se lee, se necesita de la intervención de textos para la lectura. Al respecto Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional –USAID- y El Ministerio de Educación –MINEDUC- (2013) definen a la comprensión lectora como “el resultado de la aplicación de estrategias para entender, recordar y encontrar significado a lo que se ha leído, además de estar en capacidad de comunicarlo. Para lograrlo, se requiere que el estudiante aprenda a decodificar en forma automática, es decir, leer fluidamente de tal manera que su atención se centre en interpretar el significado de lo que lee. Asimismo es importante que el lector monitoree

su comprensión, y vaya utilizando estrategias que le permitan entender mejor el texto. Leer es un proceso de construcción o elaboración de significado a partir de la relación del lector con el texto y el contexto (p. 91)

Para lograr la comprensión lectora en los estudiantes el docente debe centrarse en actividades que mejoren la habilidad de interpretar y criticar el texto que se lee. Además, debe ser en un idioma que el lector domine, de lo contrario las habilidades lectoras no serán posibles desarrollarlas en él.

En este sentido Letona (2009) argumenta que la comprensión lectora es “interrelacionar la información obtenida; es relacionar entre sí, las ideas que contribuyen con la información obtenida de otros textos, o con la propia experiencia de vida e integrarlos a nuestros conocimientos, comprender un texto; es hallar las ideas que tiene escrito el autor; y la única tarea del lector es analizarlas.” (p. 85)

Esto significa que leer no es la habilidad mecánica para reconocer palabras. Leer es el conocimiento que conlleva a realizar actividades, como parte importante del proceso intelectual, permite comprender, adecuar el uso de la comprensión lectora, la capacidad para comprender los signos escritos, es procesar la información escrita, derivar los significados. Todo mensaje del autor que transmite en el texto, comprender implica saber qué trata el libro, qué mensaje quiere transmitir y la esencia del tema.

1.2.1 Impacto de la lengua materna en la comprensión lectora

El uso de la lengua materna permite el estudio de los conocimientos culturales a través de la historia utilizando el medio de comunicación natal en un ambiente contextualizado por tal razón, López (2011) señala que es un elemento muy importante en el proceso educativo por el hecho de que permite capturar la esencia de los saberes escolares y llegar a la comprensión real y crítica de los conocimientos que se transfieren y aprenden en la escuela. (p. 6)

Por otro lado Rivera (2009) considera que los estudiantes desarrollan los procesos de pensamientos en su propia lengua materna, lo que lleva a la construcción de nuevos conocimientos, en este sentido la comunidad educativa juega un papel importante al proporcionar oportunidades de generar aprendizajes significativos, pretende una educación con pertinencia cultural desde el idioma materno del educando, es indispensable para el desarrollo de las habilidades del pensamiento, de comunicación y la utilidad para intercambiar, recibir, obtener información y desarrollar las relaciones humanas. Al ingresar las niñas y los niños a la escuela ya realizan intercambios comunicativos en las situaciones cotidianas como las conversaciones, juegos y dramatizaciones.

Por otra parte Galdames, Walqui y Gustafson (2008) argumentan que la lengua materna permite no solo comprender los nuevos contenidos sino más bien profundiza la comprensión.

1.2.2 Tipos de lectura

La práctica de la lectura conlleva una serie de tipos de lectura que ayuda a desarrollar habilidades de comprensión para que finalmente el lector critique el texto. Relacionado a lo anterior, Alpizar (2009) indica que los tipos de lectura, es la forma de ver el mundo; y no a todo se pueden enfrentar de la misma manera. Los tipos de lectura tienen su propia naturaleza y de esa forma se les conoce por su forma. (p. 43)

En este sentido, la Universidad Rafael Landívar (2006) presenta dos tipos de lectura: oral y silenciosa. Es oral cuando el propósito del lector es que la persona que le escucha adquiera el contenido del texto leído; es decir, el lector es un instrumento entre el autor del texto y quien escucha.” (p. 82)

Por su parte Ortiz (2007) considera que los tipos de lectura, son habilidades lingüísticas, donde se usa un conjunto de destrezas. Leer diferentes documentos; es tener diferentes tipos de lectura. De esa manera, cita algunos ejemplos: la lectura de

una novela; no es igual leer un periódico que un anuncio y no es lo mismo leer una carta. Una carta lleva elementos destinatarios; el quién redacta y el quién recibe. De igual forma, dice que los tipos de lectura, son como ver los tipos de cultura en el mundo y tiene diferentes elementos culturales en la forma de vivir y convivir; de esa forma la lectura es: extensiva, rápida, oral, óptica, perceptiva, gramatical y significativa.

A) Lectura extensiva: Se refiere a la lectura de una carta o un trabajo académico de un alumno o alumna.

B) Lectura rápida: Es una lectura de manera rápida, donde se ojea un libro o simplemente echarle un vistazo a un periódico, o algún cartel publicitario en cualquier calle o lugar.

C) Lectura oral: que es la forma de leer en voz alta y hacer énfasis de respetar y pronunciar los signos de puntuación.

D) Lectura perceptiva: Consiste en recibir las impresiones diversas y se adquiere a través de los sentidos.

E) Lectura gramatical: Es la que identifica la organización de las ideas expuestas en la lectura. La gramática, es el principio de la lógica. Todo hablante nativo de una lengua, posee cierta competencia lingüística, en cierta forma estructura la lengua en las oraciones; lo que algunos lingüistas contemporáneos lo llaman estructura superficial.

F) Lectura de significado: Se refiere al tipo de texto escrito y tiene un significado. Todo lector le da sentido y significado a lo que lee.

G) Lectura recreativas: Es la que se realiza por placer. En ella se encuentran las historias, los cuentos y las narraciones. Océano (2007) complementa que lectura recreativa, es la que utiliza un libro por placer de lectura. El propósito principal es

entretener y dejar volar la imaginación. Se utiliza más en leer novelas u obras poéticas.

H) Lectura informativa: Son acontecimientos que suceden e informan a la sociedad los sucesos. Informan lo que pasa en el mundo. Los medios que se utilizan son: los periódicos, almanaques y volantes. Esta lectura, pretende que la persona se descubra por sí mismo; también se utiliza en los niveles de educación superior, con vocabulario de mayor nivel de abstracción de pensamiento.

I) Lectura formativa: Trata en que la persona, comprenda por sí misma el mundo que lo rodea. Es un tipo de lectura que se utiliza en el mundo escolar y académico, se caracteriza por tener un nivel de profundidad y complejidad.

J) Lectura investigativa: Esta lectura es técnica, el lector o lectora se apasiona, vive y siente lo que el escritor presenta. En el caso de obras con carácter científico, también el lector cuestiona, interpreta, justifica, critica y hasta desmiente lo que el autor plantea.

K) Lectura silenciosa: Es utilizada con frecuencia; y es de uso personal. Su contenido es captar el mensaje sin pronunciar palabras. La intención de esta lectura, es comprender el texto por sí mismo. De esa forma Letona (2009) menciona que la lectura silenciosa tiene otros elementos fundamentales las cuales deben ser:

L) Integral: Es leer todo el texto y palabra en palabra.

M) Selectiva: Su pretensión es obtener el mensaje del texto sin pasar la mirada por todo el documento.

N) Localizada: Su objetivo primordial es obtener un dato en particular; por ejemplo: localizar direcciones o números de teléfonos.

Ñ) Lectura superficial: Consiste en hacer una lectura rápida, sobre el texto que se lee, su objetivo principal, es captar la idea general del contenido. A nivel académico, es la más utilizada para tener ideas globales.

O) Lectura selectiva: Permite al lector encontrar datos específicos de interés, como los nombres y las fechas importantes de actividades sociales. Hacer lectura selectiva, es leer un documento con datos importantes. Para el lector, es una lectura atractiva y motivante; la cual consigue con eficacia y rapidez la información que necesita.

P) Lectura comprensiva: Es una lectura superficial; donde el lector hace todas las preguntas lógicas sobre el contenido del texto.

Q) Lectura reflexiva: Es realizada por filósofos, desencadena la mente del lector. Influye en nuevas perspectivas; y constituye el grado más elevado de abstracción y reflexión.

R) Lectura crítica: Se utiliza para evaluar la relevancia de sucesos. Permite conocer la verdad que el autor trató de escribir.

1.2.3 Momentos de la lectura

Un encuentro lúdico donde el contacto con los libros y la lectura promueve una experiencia social y reflexiva, la lectura estratégica es una metodología que se divide en tres momentos que afirman Galdames, Walqui y Gustafson (2008) antes de la lectura, durante la lectura y después de haber realizado la lectura.

A continuación se describe cada uno de los momentos:

- A. Antes de la lectura: La Dirección General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE- (2012) indica que se da antes del proceso lector. Preparan y alertan al lector en relación con ¿qué? y ¿cómo? va a aprender (propósito de la lectura) su intención es la activación de conocimientos y experiencias previas.
- B. Durante la lectura: El propósito de esta etapa es mantener la atención del lector, facilitar la interacción con el texto y ejercitar destrezas las cuales son necesarias para que los niños y niñas comprendan lo que leen.
- C. Después de la lectura: Es al finalizar la lectura, cuando ya se ha tenido lugar la actividad de lectura total e integración de contenidos. Este momento permite al estudiante extraer del texto los aspectos relevantes para tener una visión resumida e integradora del texto leído de manera que agilicen su comprensión y faciliten la adquisición de destrezas lectoras.

1.2.4 Niveles de lectura

La lectura es el proceso de significación y comprensión de algún tipo de información basados en distintas etapas como lo indica Sánchez (2008) los niveles de la lectura se basan en las destrezas graduadas de menor a mayor complejidad, hecho que a su vez supone la ampliación sucesiva de conocimientos y el desarrollo de la inteligencia conceptual, emocional y las inteligencias múltiples que pueden ser identificadas o no. De allí, afirma la necesidad de cultivar habilidades de comprensión por ser fundamentales en todo el proceso de asimilación de la lectura.

Por otra parte el (Programa de Educación Intercultural Multilingüe de Centro América -PROEMBI- (2007), El Ministerio de Educación -MINEDUC- y Océano del mismo año, argumentan que las habilidades comunicativas, primero se deben empezar a través de

la lectura; en ella es donde se desarrolla las operaciones mentales. Leer, es una actividad mental del pensamiento, requiere un esfuerzo de pensar, analizar y opinar. Todo esto, debe ser preciso en los niveles de literal, inferencial y crítica intertextual.

En cuanto al primer nivel de la lectura, Kabalen y Sánchez (2002) señalan que el nivel literal se limita a extraer la información dada en el texto, sin agregarle ningún valor interpretativo. Asimismo que los procesos que conducen a este nivel de lectura son: la observación, la comparación, la relación, la clasificación, el orden, la transformación, la clasificación jerárquica, el análisis, la síntesis y la evaluación.

Asimismo, El Ministerio de Educación -MINEDUC- (2007) establece que entre los procesos que conducen a cada uno de los tres niveles son:

- A) Lectura de nivel literal: Consiste en obtener la información dada explícitamente en el texto.
- Antónimo: Es el que tiene un significado opuesto o inverso al de otra palabra.
 - Clave de contexto: Es un conjunto de elementos como: fonema, morfema, frase que proceden de una unidad lingüística que permite determinar la interpretación correcta.
 - Significado de expresiones: Es la manifestación de un pensamiento, sentimiento, deseo por medio de palabras.
 - Personaje principal: Se refiere a la idea más importante de un párrafo que puede ser un nombre, personaje, tiempo y lugar.
 - Localización de información: Es un hecho que contribuye a formar o completar una oración, que no será indispensable.
- B) Lectura de nivel inferencial: Consiste en establecer relaciones entre lo que se está leyendo para suponer o inferir datos que no se dan directamente en el texto.
- Idea principal: Son ideas que expresan una información básica para el desarrollo de un tema.

- Predicción: Son palabras que manifiestan aquello que predice, anuncian, revelan algo que ha de suceder.
 - Propósito: Es encontrar dentro del texto un objetivo, afirmación, metas, cuestiones.
- C) Lectura de nivel analógico-crítico: Consiste en relacionar lo que se decodifica directamente en el texto o lo que se infiere, con otra información extraída de otro texto, tomada de la realidad o de algún otro contexto del pasado, presente o futuro.

1.2.5 Estrategias para el desarrollo de la comprensión lectora

Al respecto de las estrategias de la comprensión lectora, Achaerandio (2010) señala que se entienden como los procedimientos mentales de elevada categoría, en orden a conseguir comprender lo que se lee, analizar y resolver los problemas que se le presentan a un lector cualquiera que se encuentra con un texto y quiere entenderlo en toda la riqueza de su sentido.

También Alpizar (2009) argumenta que las estrategias lectoras, son bases fundamentales y debe ser constituido como una costumbre. Para que el ser humano, se apasione, se familiarice y se acostumbre a una lectura; es necesario crear actividades, donde el lector muestre preocupación y entusiasmo en leer.

Se considera importante proponer estrategias como Rondon (1998) indica que para darse una lectura eficaz, es necesario crear habilidades lectoras en el estudiante; y así construye nuevos conocimientos, de esa manera plantea las siguientes actividades:

- Discusión: Permite ampliar el conocimiento y contrastarlo.
- Establecer propósitos: Es manifestar el interés y según sea el propósito, variará la lectura. Preguntar acerca del contenido: El profesor (a) debe conocer el texto previamente y provocar las cuestiones que le parezcan más adecuadas.

- Trabajo de vocabulario: Da información previa, ayuda a entender y a relacionar. No hay que introducir un número excesivo de palabras; es trabajar palabras claves.
- Lluvia de ideas: Es la producción oral y espontánea de todo lo que un concepto, puede llegarnos a sugerir.
- Juegos de predicción: Trata de hacer predicciones sobre diversos aspectos de un texto.
- Mapa conceptual: Es la representación visual de las múltiples relaciones de uno o más conceptos.

Por otro lado, Océano (2007) señala que para tener una mejor velocidad de comprensión lectora, existen diversos ejercicios o actividades como las siguientes:

A) Actividades para favorecer la elocución.

- Repetición de palabras y frases que diga otra persona.
- Enumeración de palabras que pertenecen a una misma categoría.
- Memorización de frases, trabalenguas, poesías, entre otras.
- Mapa conceptual: Es la representación visual de las múltiples relaciones de uno o más conceptos.

B) Actividades para mejorar el campo visual.

- Lectura de columnas de palabras, primero de manera vertical y luego horizontal.
- Lectura de columnas de palabras que tienen situado un punto en el centro de cada palabra.
- Lectura de frases y textos que se encuentran señaladas con puntos de cada cierta distancia en cada línea.
- Lecturas de textos, cuyas líneas se encuentran divididas en dos o más partes con espacios en blanco.
- Lectura de textos en intentar de ampliar o disminuir el campo visual.

C) Actividades para mejorar la atención y concentración lectora.

- Localización de letras, palabras, números, objetos, en hojas de papel impreso.
- Lecturas colectivas al seguir el ritmo de otra persona.
- Teatro leídos con inclusión de diálogos.
- Búsqueda de errores en contenidos de un texto.
- Búsqueda de palabras en el texto que tengan la misma categoría gramatical (sustantivo, verbo, entre otras).

D) Actividades para adecuar el ritmo de lectura al tipo de texto.

- Realizar lecturas orales con la correcta emisión fónica.
- Leer en silencio a velocidad muy rápida.
- Realizar lecturas superficiales, selectivas y recreativas a la mayor velocidad que se pueda.
- Realizar lecturas comprensivas, críticas, reflexivas y de estudio a velocidad normal.

1.2.6 Pertinencia cultural y lingüística de los materiales didácticos

En educación, el material educativo o el didáctico son imprescindibles, ya que son medios por los cuales el estudiante aprende de una manera lúdica y significativa conocimientos y experiencias acordes a su edad y cultura. Cabero (2001) señala que los materiales didácticos, también denominados auxiliares didácticos o medios didácticos, pueden ser cualquier tipo de dispositivo diseñado y elaborado con la intención de facilitar un proceso de enseñanza y aprendizaje como “Todos los objetos, equipos y aparatos tecnológicos, espacios y lugares de interés cultural, programas o itinerarios medio ambientales, materiales educativos que, en unos casos utilizan diferentes formas de representación simbólica, y en otros, son referentes directos de la realidad. Estar siempre sujetos al análisis de los contextos y principios didácticos o introducidos en un programa de enseñanza, favorecen la reconstrucción del conocimiento y de los significados culturales del currículum”. (p. 290)

También El Ministerio de Educación -MINEDUC- (2007) argumenta que el objetivo primordial de la elaboración del material es proporcionar un ambiente creativo y vistoso que invite aprender lucidamente a los niños. Por lo anterior, se considera importante elaborar materiales que puedan ser utilizados en el desarrollo de habilidades a través de la manipulación, exploración y experimentación con los mismos. Es importante dar oportunidad a los niños para que construyan su aprendizaje por medio de su propia experiencia. Evaluar constantemente los recursos, con el fin de determinar su funcionalidad. Motivar la elaboración de materiales de apoyo variados que permitan lograr nuevas competencias. (p. 35)

La contextualización de materiales también influye en el aprendizaje de los educandos. Sánchez y Ochoa (2001) manifiestan que la pertinencia cultural en los materiales como necesidades de la niña y niño al tomar en cuenta su contexto sociocultural e integral que establece la comunidad. Debe deducirse de la naturaleza del idioma y del proceso de aprendizaje del estudiante maya. Es imprescindible tomar en cuenta el sistema de transmisión de conocimientos propios de la cultura maya e incrementar la participación de la comunidad y de la niñez, en los contenidos, en la elaboración y selección de las ilustraciones para que los estudiantes adquieran conocimientos culturales.

En consonancia con la contextualización, Delgadillo (2009) también argumenta que los materiales deben tener pertinencia cultural e ideológica. Al referirse de ideología y la cultura de la lengua, éstas se pueden transmitir de manera paulatina a las y los alumnos a través de los materiales, en donde se muestran valores nacionales, la realidad social implícita en fotografías, textos, películas o canciones. El conocimiento cultural, se puede reflejar en los materiales a partir de:

- Lo estético: Se refiere a la cultura, el cual se integra el arte, el cine, la música, la literatura y la arquitectura.
- Lo sociológico: En donde se descubre la organización y naturaleza de la vida familiar, las relaciones interpersonales, las condiciones materiales de la vida, el trabajo, la diversión, las costumbres y las instituciones.

- Lo semántico o el sistema conceptual incluido en el lenguaje: Estas áreas son cultura distintiva porque reflejan una particular manera de vivir de la sociedad, se mencionan algunos ejemplos de áreas semánticas como lo son: la comida, la ropa, las instituciones entre otros.
- Lo pragmático o el conocimiento que rodea a los miembros de una sociedad: Habilidades sociales y paralingüísticas, en suma, la maestría con que se utiliza el código del lenguaje que hace posible una comunicación exitosa.

1.2.7 Perfil o características del docente bilingüe

Para educar a la niñez y juventud se necesita de profesionales con un perfil adecuado que responda a las características personales y culturales de los estudiantes. Al respecto Chic (2014) señala que “el docente bilingüe intercultural debe ser un modelo educador que responde a cabalidad con las necesidades y requerimientos de los y las estudiantes de las comunidades urbanas o rurales en los cuales el maestro presta sus servicios” las principales características de un docente que desarrolla Educación Bilingüe Intercultural están: Promueve los valores de la cultura Maya, respeta, practica y se siente orgulloso de su cultura, es responsable, despierta la conciencia en sus alumnos, es heredero del poder de la luz; es escritor, sabio, comediante, seguro de sí mismo, inteligente, soñador, con visión futurista y con la firme convicción, visión y misión de orientar a la humanidad. (p. 17)

Agrega Ipiña (2008) el docente bilingüe intercultural como la persona que se forma y capacita para hacer procesos educativos encaminados a la formación de los niños y niñas desde su contexto cultural e idiomático en armonía con los cambios que la globalización ofrece.

Por otro lado, manifiesta la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI- (2007) que las necesidades predominantes para un docente de educación bilingüe son: la auto identificación con la cultura Maya en que se vive, conocimiento pleno de la cultura de cada persona, reconocer, valorar la identidad y estar orgulloso de

la pluralidad étnica de nuestro país; éstas tendrán consecuencias en los alumnos ya que los contagiará de valores, principios morales, patriotismo y calidad humana, dignificando así el orgullo de ser guatemalteco. El dominio del idioma materno y la segunda lengua debe ser un reto y una obligación para los docentes que desarrollan educación bilingüe en las escuelas.

1.2.8 Factores personales del docente en el desarrollo de la comprensión lectora

Entre los factores del docente que influyen en el aprendizaje, en el rendimiento y en la formación intergral del estudiante se describen las siguientes: el sexo, edad, experiencia docente y nivel académico que afectan en el rendimiento escolar del educando.

Asimismo, la atención adecuada hacia el alumno no depende de la edad sino, de la vocación. Montecinos (2003) señala que ser docente implica dar respuesta a las necesidades de aprendizaje de los estudiantes, comprometido con los estándares educativos, incorpora sus conocimientos generados por las investigaciones realizadas por los expertos dentro y fuera de las aulas

También la experiencia es otro factor importante, ya que se adquiere a lo largo del tiempo en el ámbito laboral para poder compartir y mejorar los procesos educativos. Meyer y Schwager (2007) señalan que es la respuesta interna de los docentes en una relación directa o indirecta con la práctica educativa, por medio del ejercicio de su cargo dan instrucciones, informan, reconocen, disciplinan y ponen en práctica sus conocimientos con el fin de obtener una mayor influencia en el trabajo.

1.2.9 Rol del maestro bilingüe en el desarrollo de la comprensión lectora

El docente bilingüe es el ente indicado y responsable para comunicarse con el estudiante en su idioma materno y desarrollar sus habilidades lingüísticas de manera lúdica, significativa y pertinente. El Ministerio de Educación -MINEDUC- (2009)

establece en el Currículo Nacional Base que es necesario que el docente inicie el proceso de aprendizaje en la lengua materna y desde contextos reales porque fortalece el autoestima, la identidad y cultura del estudiante. Es oportuno resaltar que el docente debe atender lo que establecen las competencias 2 y 3 en relación a los que debe desarrollarse en el área de Comunicación y Lenguaje, idioma materna. Las competencias relacionadas a la comprensión lectora que se deben desarrollar en los estudiantes de tercer grado primario son:

- Escucha a su interlocutor o interlocutora demostrando respeto y comprensión del mensaje por medio de gestos y movimientos.
- Expresa oralmente sus opiniones, sentimientos, emociones y experiencias de su contexto familiar y escolar.
- Utiliza el lenguaje no verbal como auxiliar de la comunicación.
- Utiliza la lectura para recrearse y asimilar información.
- Se expresa por escrito utilizando los trazos de las tareas y los signos de puntuación.
- Utiliza nociones de la estructura de las palabras al expresar sus ideas.
- Utiliza vocabulario propio de su lengua materna, abundante y pertinente en su interacción con los demás.
- Expresa por escrito sus sentimientos, emociones, pensamientos y experiencias.
- Utiliza el lenguaje oral y escrito como instrumento para afianzar su aprendizaje.

Por su parte Careaga (2007) afirma que el docente tiene la tendencia de enseñar a través de dos procesos: uno por medio del orden social y el orden individual basados desde un contexto social y cultural del estudiante. Asimismo plantea los desafíos actuales de la sociedad, que demandan al docente a ser una persona con competencia profesional real. Por lo cual se podría afirmar que el ser humano como ser social se educa y se transforma en su contexto, fundamental si se hace en el entorno familiar y cultural.

Por lo anterior, un educador debe ser eficiente en el ajuste de la enseñanza al nivel del educando para que la educación tenga resultados satisfactorios, es necesario que el docente busque técnicas, métodos, para la enseñanza-aprendizaje y que sea efectiva. Es allí donde debe prevalecer la paciencia y creatividad del maestro, que use su estilo personal, que responda a las necesidades generales del grupo de cada niña y niño. Tiene que crear un ambiente de aprendizaje que facilite el descubrimiento por parte de los estudiantes, que puede ser descubierto y puedan expresar en sus propias palabras.

Por otra parte, Crisóstomo (2001) señala que el maestro bilingüe debe dominar las habilidades comunicativas de la lengua materna, porque es él quién construye el uso del idioma ante las y los niños de la escuela primaria bilingüe, por lo tanto el docente debe ambientar y crear las condiciones de trabajo de sus alumnos, organizar actividades auténticas en su aula. El rol del maestro bilingüe en la escuela debe de efectuarse desde el ángulo de ir facilitando los aprendizajes de los estudiantes, dominando así las distintas técnicas para facilitar el uso de la lengua en las competencias comunicativas.

II. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En la actualidad se han realizado estudios recientes sobre la comprensión lectora a nivel latinoamericano y se refleja que en nuestro país los estudiantes presentan un rendimiento bajo en lectura, es indispensable seguir investigando para encontrar factores asociados que alcanzan los estándares en lectura con mayor porcentaje de calificación a nivel nacional, departamental y municipal.

Algunas investigaciones indican resultados que los estudiantes dominan mejor el nivel literal que el nivel inferencial pero, en los dos niveles presentan un rendimiento bajo o no satisfactorios en lectura, en éste estudio se pretende describir las estrategias, la calidad y pertinencia cultural de los materiales educativos que utiliza el docentes para el desarrollo de la comprensión lectora.

La comprensión lectora es una habilidad básica que domina el lector en la interpretación de un texto, porque los niños y niñas necesitan desarrollar la habilidad lectora desde una edad temprana para que construyan un propio aprendizaje significativo desde su identidad cultural. La lectura es una actividad fundamental en la vida de los estudiantes para familiarizarse constantemente en el acto de leer un libro.

El hábito lector en los estudiantes es muy importante para que ellos adquieran una atractiva base intelectual desde el contexto real, para conocer, descubrir, construir e interpretar textos. Desde que ingresan en un centro educativo desarrollan habilidades lectoras pero, no solo a descifrar un código, sino para darle un significado de lo leído. Es interesante que los docentes mejoren la calidad de aprendizajes que desarrollan con los estudiantes, utilizando estrategias de lectura que permite mejorar la adquisición de conocimiento efectivo.

En tal sentido, en este estudio se responde a la pregunta ¿Cuál es el nivel de comprensión lectora en idioma materno k'iche' en estudiantes de tercer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango, Quiché?

2.1 Objetivos

2.1.1 Objetivo general

- Determinar el nivel de comprensión lectora en idioma materno k'iche' en estudiantes de tercer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango, Quiché.

2.1.2 Objetivos específicos

- Describir las estrategias que el docente utiliza para el desarrollo de la comprensión lectora en idioma materno k'iche'.
- Describir los materiales educativos utilizados por los docentes, para el desarrollo de la comprensión lectora en idioma materno k'iche' con estudiantes de tercer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango.
- Definir el nivel de comprensión lectora en idioma materno k'iche' que poseen los estudiantes de tercer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango.

2.2 Variables de estudio

- Idioma materno
- Comprensión lectora

2.3 Definición de las variables de estudio

2.3.1 Definición conceptual de las variables de estudio

Idioma materno

Rivera (2011) define “la lengua materna como la lengua familiar o la lengua de la madre, por ser esta la primera lengua que escucha, habla y aprenden las niñas y los niños desde su nacimiento. La lengua materna es aquella que una persona relaciona directamente con su cultura de origen, independiente ente de quién haya sido la persona o el colectivo que la haya transmitido”. (p.51)

Comprensión lectora

Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional –USAID- y El Ministerio de Educaciónl -MINEDUC- (2013) definen que la comprensión lectora “es el resultado de la aplicación de estrategias para entender, recordar y encontrar significado a lo que se ha leído, además de estar en capacidad de comunicarlo. Para lograrlo, se requiere que el estudiante aprenda a decodificar en forma automática, es decir, leer fluidamente de tal manera que su atención se centre en interpretar el significado de lo que lee. Asimismo es importante que el lector monitoree su comprensión, y vaya utilizando estrategias que le permitan entender mejor el texto. Leer es un proceso de construcción o elaboración de significado a partir de la relación del lector con el texto y el contexto.” (p. 91)

2.3.2 Definición operacional de las variables de estudio

En el estudio Nivel de comprensión lectora en idioma materno k'iche' en estudiantes de tercer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango del departamento de Quiché, se entiende por niveles de comprensión lectora las estrategias y tipos de lectura que el docente utiliza en el proceso de enseñanza aprendizaje en la lengua materna en el nivel literal e inferencial.

La variable de este estudio, se operativizó mediante el uso de dos instrumentos: una observación a docentes y una prueba escrita a alumnos. Los indicadores que se midieron con los intrumentos son los siguientes: estrategias para el desarrollo de la comprensión lectora en cada uno de sus momentos, los materiales que el docente utiliza en el aula con los estudiantes, el idioma de comunicaciòn y aprendizaje en el

aula, el nivel literal e inferencial en idioma K'iche' y las características personales y profesionales de los docentes.

2.4 Alcances y límites

La presente investigación abarcó específicamente a estudiantes de tercer grado primaria de cinco escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango, debido a la distancia que hay entre las comunidades, la disponibilidad de tiempo y el factor económico; sin embargo, los docentes y las cinco secciones de estudiantes cumplen con los requisitos, según los objetivos de estudio. Asimismo, el alcance del estudio fue medir a través de una prueba los primeros dos niveles de comprensión lectora y la observación de las estrategias y materiales que el docente utiliza para desarrollarlos. Por los objetivos del estudio se limitó a obtener datos sobre metodología, la velocidad lectora, tipos de lectura, fluidez lectora y otros temas importantes a investigar, para tener una conclusión general sobre el desarrollo de la comprensión lectora en los estudiantes. Los resultados del estudio son aplicables únicamente en poblaciones del área rural, indígenas, con un idioma maya y centros escolares públicos.

2.5 Aportes

La investigación proporcionará información sobre las actividades lectoras, materiales educativos y niveles de comprensión lectora en idioma materno k'iche' que presentan los alumnos de tercer grado primaria de las escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango, Quiché. Los resultados servirán a al director Departamental, Coordinadores Técnicos Administrativos, directores y maestros para que analizan y tomen en cuenta los problemas de deficiencia lectora de los estudiantes del sistema educativo a nivel Municipal y Departamental. Asimismo, se refleja el docente a través de su trabajo en la construcción de nuevos conocimientos en las distintas actividades, estrategias y uso adecuado del material didáctico para fortalecer aprendizajes significativos en desarrollo de la comprensión lectora k'iche'.

III. MÉTODO

3.1 Sujetos

Las escuelas que se tomaron en cuenta como muestra del estudio fueron las siguientes: Escuela Oficial Rural Mixta Cantón Camanchaj, Escuela Oficial Rural Mixta “Motta Girón” Cantón Chichuá Segundo, Escuela Oficial Rural Mixta Cantón Chuabaj, Escuela Oficial Rural Mixta Cantón Pachoj y Escuela Nacional Comunal Indígena (ENCI) de la Población. Todos son pertenecientes al sector oficial, del área rural y de jornada matutina del municipio de Chichicastenango. Para la selección de los sujetos se utilizó el método de muestreo no probabilístico, ya que fue a conveniencia del investigador por razones de distancia y modalidad bilingüe.

La presente investigación se tomó en cuenta a cinco docentes, de los cuales cuatro fueron mujeres, dos con nombramiento bilingüe y tres monolingüe, todos pertenecientes a la etnia k'iche', cuentan con un promedio de 37 años de edad, con una media de 12 años de servicio docente y en promedio cada docente tiene 29 alumnos. Asimismo, 146 estudiantes tomaron la prueba de lectura k'iche', de los cuales el 47% fueron niñas y el 53% niños.

3.2 Instrumentos

Para la colección de los datos, se utilizó dos instrumentos: una prueba k'iche' con respuestas de selección múltiples para estudiantes y otra observación a docentes a través de una lista de cotejo. A continuación se describen cada una de ellas:

3.2.1 Instrumento de prueba de comprensión lectora

Para la recopilación de información con los estudiantes de tercer grado primaria, se utilizó una prueba en idioma materno k'iche' con 40 ítems distribuidos de la siguiente manera: 24 ítems del nivel literal y 16 ítems del nivel inferencial, 4 ítems con contenido

de antónimo, representa el 10% de la prueba, 5 ítems con contenido de clave de contexto, representa el 12.5%, 5 ítems con contenido de significado de expresión, representa el 12.5%, 5 ítems con contenido de personaje principal o secundario, representa el 12.5%, 5 ítems con contenido de detalles, representa el 12.5%; 5 ítems con contenido de idea principal, 6 ítems con contenido de predicción y 5 ítems con contenido de propósito, cada contenido representa el 12.5% de la prueba. La prueba comprobó el rendimiento en lectura k'iche' de los estudiantes de tercer grado primaria. La prueba se aplicó con un lapso de tiempo de 90 minutos, las lecturas fueron basadas en situaciones de la vida; contexto cultural y social de los niños y niñas.

3.2.2 Instrumento de observación para docentes

Para la recopilación de información con los docentes que atienden a tercer grado primaria fue a través de la técnica de observación para la cual se hizo uso de una lista de cotejo conformada de 8 secciones. Cada enunciado detalla las actividades, estrategias y materiales educativos que utiliza el docente en el período del curso de Comunicación y Lenguaje (L1, idioma k'iche') con un lapso de tiempo de 40 minutos. El instrumento ayudó a afirmar si los docentes utilizan diversos materiales educativos para mejorar la comprensión lectora de los niños y niñas. Los datos se registraron de forma descriptiva porque se trata de captar los elementos más importantes y con el mayor detalle posible.

3.2.3 Validación de instrumentos

La validación de los dos instrumentos (observación para docentes y prueba lectora k'iche' a estudiantes), fue por medio del juicio de expertos; un Magister en Educación Bilingüe, dos Licenciados en Educación Bilingüe, un Profesor de Enseñanza Media y un docente con cinco años de experiencia en educación bilingüe.

Los expertos dieron sugerencias en forma escrita y verbal, Las observaciones fueron sobre ortografía, redacción, orden de los ítems y coincidencia entre la oración y la

pregunta. También ofrecieron ideas relacionadas para el enriquecimiento del tema de investigación.

3.3 Procedimientos

Para la realización del estudio sobre nivel de comprensión lectora en idioma materno k'iche' en estudiantes de tercer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango, Quiché, se llevarán a cabo los siguientes pasos:

- Selección del tema de investigación.
- Elaboración del perfil de la investigación.
- Aprobación del tema de investigación en la Universidad
- Revisión de documentos nacionales e internacionales sobre el tema de investigación.
- Búsqueda de estudios para conformar los antecedentes
- Búsqueda de estudios para conformar el marco teórico de la investigación.
- Construcción del marco teórico
- Preparar el método de investigación
- Selección de los sujetos de investigación.
- Construcción de la prueba como instrumento de recolección de datos
- Elaboración ítems para la prueba en idioma materno k'iche'.
- Elaboración de una lista de cotejo para la observación
- Selección de personal para la validación de la prueba y la observación.
- Coordinación con CTA y directores de las escuelas de estudio, para la aplicación de los instrumentos.
- Aplicación de la observación y la prueba de comprensión lectora k'iche' a sujetos de estudio.
- Tabulación y análisis de datos.
- Presentación de resultados.
- Discusión de resultados.
- Redacción de conclusiones sobre el estudio.

- Redacción de recomendaciones en base a las conclusiones.
- Conformación de los anexos.
- Presentación del informe final a la Universidad.

3.4 Diseño

Acherandio (2010) explica que la investigación descriptiva es aquella que estudia, demuestra y representa lo que aparece en un problema. Los fenómenos en estudio que comprende no solo la descripción, también se dedica al registro, análisis e interpretación de las condiciones existentes en el momento y un medio que promueve el alcance de un conocimiento integral en aspecto social, cultural, político, económico, religioso, educativo y muchos más. Es amplia, porque abarca todo tipo de información científica de datos, en ordenamiento, tabulación, interpretación y evaluación de la misma.

3.5 Metodología estadística

Para la presentación y análisis de los resultados se utilizaron las herramientas estadísticas como: tabla de resumen que según David, Timothy y Mark (2006) indica la frecuencia, cantidad o porcentaje de objetos en un conjunto de categorías para observar las diferencias que hay entre ellas. Una tabla de resumen lista las categorías en una columna y la frecuencia, cantidad o porcentaje en una columna o columnas independientes.

En cuanto a la diferencia estadística de los resultados de los estudiantes en la prueba de lectura K'iche' se utilizó la herramienta t de student quien Sealey (1899) señala que se utiliza para contrastar hipótesis sobre medias en poblaciones con distribución normal. También proporcionó resultados aproximados para los contrastes de medias en muestras suficientemente grandes cuando estas poblaciones no se distribuyen normalmente (aunque en este último caso es preferible realizar una prueba no paramétrica). Para conocer sí, se puede suponer que los datos siguen una distribución

normal, se pueden realizar diversos contrastes llamados de bondad de ajuste, de los cuales el más usado es la prueba de Kolmogorov. A menudo, la prueba de Kolmogorov es referida erróneamente como prueba de Kolmogorov-Smirnov, ya que en realidad esta última, sirve para contrastar si dos poblaciones tienen la misma distribución. Otros tests empleados para la prueba de normalidad son debidos a Saphiro y Wilks. Existen dos versiones de la prueba t de student: una que supone que las varianzas poblacionales son iguales y otra versión que no asume esto último. Para decidir si se puede suponer o no la igualdad de varianza en las dos poblaciones, se debe realizar previamente la prueba F Snedecor de comparación de dos varianzas.

IV. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

4.1 Resultados de la observación de clase.

A continuación se detallan los resultados del instrumento de observación realizada a 5 docentes de tercer grado primaria, de escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango, Quiché, sobre las actividades y estrategias para el desarrollo de la comprensión lectora en idioma k'iche'.

Tabla 1. Actividades para el desarrollo de la lectura en el área de Comunicación y Lenguaje (L1)

No.	Desarrollo de habilidades	Frecuencia	
		K'iche'	Español
1	El docente pide a los estudiantes hablar	2	3
2	El docente pide a los estudiantes leer un párrafo	2	3
3	El docente pide a los estudiantes narrar un cuento	2	2
4	El docente pide a los estudiantes a participar en un canto	2	2
5	El docente pide a los estudiantes a escribir	1	2
6	El docente pide a los estudiantes dialogar en equipos		1

De acuerdo a lo que se observó en el proceso de desarrollo de la comprensión lectora en idioma k'iche', dos docentes piden a sus estudiantes hablar y leer un párrafo en su idioma materno, mientras que tres docentes lo solicitan en un segundo idioma. Dos docentes piden a sus estudiantes narrar un cuento, cantar en su propio idioma y los otros dos docentes lo realizan en el idioma español. Un docente pide a sus estudiantes escribir en idioma materno en el cuaderno y dos docentes solicitan escribir en español. De los cinco docentes, solo uno pide a los estudiantes dialogar en un segundo idioma.

Tabla 2. Estrategias que aplica el docente antes de la lectura en el área de Comunicación y Lenguaje (L1)

No.	Estrategias antes de la lectura	Frecuencia	
		K'iche'	Español
1	El docente solicita participacion activa de los estudiantes	2	3
2	El docente selecciona algún tema antes de leer	2	2
3	El docente escribe el título del tema en la pizarra	2	1
4	El docente solicita presaberes antes del tema	1	1
5	El docente utiliza gráficas relacionado al tema	1	
6	El docente establece propósitos para la lectura	1	

Los resultados indican que antes de la lectura en idioma k'iche', dos docentes solicitan participación activa de los estudiantes en idioma materno y tres docentes lo piden en español. Dos docentes seleccionan los temas según el contexto del alumno y dos docentes seleccionan temas de la literatura española. Dos docentes escriben en k'iche' el título de un tema en el pizarrón y uno en español. Un docente solicita presaberes en idioma materno del niño y otro lo hace en español. Un docente utiliza gráficas relacionados al tema y establece propósitos de lectura en idioma k'iche'.

Tabla 3. Estrategias que aplica el docente durante la lectura en el área de Comunicación y Lenguaje (L1)

No.	Estrategias durante la lectura	Frecuencia	
		K'iche'	Español
1	El docente pide a los alumnos leer en voz alta	2	3
2	El docente pide a los alumnos narrar lo que han leído	2	3
3	El docente valora la participacion de los estudiantes	2	3
4	El docente pide a los alumnos la idea principal de la lectura	1	3
5	El docente pide a los alumnos causas y efectos de la narración	1	3
6	El docente pide a los alumnos que identifiquen los personajes principales	2	2

7	El docente compara presaberes y predicciones del alumno	1	1
---	---	---	---

Lo que se observó durante la lectura k'iche' fue que dos docentes piden a sus estudiantes leer en voz alta, narrar lo que han leído y valoran la participación, mientras que tres docentes lo solicitan en español. Un docente pide a los estudiantes identificar la idea principal, causas y efectos de la lectura en idioma k'iche' y tres en español. Dos docentes piden a los estudiantes que identifiquen los personajes principales en idioma materno y dos en español. Un docente compara presaberes y predicciones de los alumnos en su propio idioma y otro lo realiza en el idioma español.

Tabla 4. Estrategias que aplica el docente después de la lectura en el área de Comunicación y Lenguaje (L1)

No.	Estrategias después de la lectura	Frecuencia	
		K'iche'	Español
1	El docente pregunta lo interesante de la lectura	2	3
2	El docente pregunta sobre los acontecimientos de la lectura	2	2
3	El docente promueve participación a todos los alumnos	2	2
4	El docente pregunta lo que más les gustó a los niños y niñas	1	2
5	El docente pregunta lo que aprendieron los niños	1	2
6	El docente realiza conclusiones de lo leído	1	2
7	El docente solicita algún resumen	1	2
8	El docente solicita graficar los acontecimientos de la lectura	1	2

Después de la lectura en idioma k'iche' se determinó que dos docentes piden a los estudiantes lo interesante de la lectura desde su propio idioma, mientras que el resto lo hace en español. Dos docentes preguntan en k'iche' sobre los acontecimientos de la lectura y promueven la participación de todos los estudiantes, otros dos lo hacen en español; un docente pregunta en k'iche' lo que más les gustó, lo que aprendieron, un resumen y gráfica de lo leído, mientras que dos lo hacen en español.

Tabla 5. Tipo de texto que leen los estudiantes en el área de Comunicación y Lenguaje (L1)

No.	Texto que leen los estudiantes	Frecuencia	
		K'iche'	Español
1	Cuentos	1	3
2	Historias	1	1
3	Fábulas		1
4	Canciones		1

Los datos indican que un docente lee libros de cuentos escritos en idioma k'iche' y otros tres en español; un docente lee historias con estudiantes en idioma k'iche' y otro lo hace en español; asimismo un docente lee fábulas y otro canta en español.

Tabla 6. Materiales gráficos que utilizan los y las maestros en el área de Comunicación y Lenguaje (L1)

No.	Materiales gráficos	Frecuencia	
		K'iche'	Español
1	Folletos	2	2
2	Carteles	1	1

Según la tabla indica que un docente utiliza cartel escrito en k'iche' y otro docente lo tiene en español; asimismo dos docentes utilizan folletos escritos en idioma materno de los estudiantes y otros dos poseen folletos escritos en español

Tabla 7. Materiales concretos que utilizan los y las maestras en el área de Comunicación y Lenguaje (L1)

No.	Materiales concretos	Frecuencia	
		K'iche'	Español
1	Memorias	1	1
2	Cartel de gusano	1	

3	Dominó	1	
---	--------	---	--

Los datos de la tabla indica que un docente utiliza memorias escritas en idioma materno k'iche', otro utiliza un cartel en forma de gusano y otro un dominó; asimismo uno usa memorias en español

4.2 Resultados de la prueba lectora k'iche' con estudiantes de tercero primaria.

Tabla 1. Estudiantes con respuestas correctas en cada ítems de lectura general

No. de ítems	Niveles de lectura	Contenidos	Frecuencia de estudiantes que obtuvieron respuestas correctas	Porcentaje de estudiantes con respuestas correctas
1	Literal	Antónimo	48	32.88%
2	Literal	Antónimo	26	17.81%
3	Literal	Antónimo	36	24.66%
4	Literal	Antónimo	32	21.92%
5	Literal	Clave de contexto	40	27.40%
6	Literal	Clave de contexto	29	19.86%
7	Literal	Clave de contexto	36	24.66%
8	Literal	Clave de contexto	47	32.19%
9	Literal	Clave de contexto	33	22.60%
10	Literal	Significado de expresiones	56	38.36%
11	Literal	Significado de expresiones	63	43.15%
12	Literal	Significado de expresiones	36	24.66%
13	Literal	Significado de expresiones	44	30.14%
14	Literal	Significado de expresiones	24	16.44%
15	Literal	Personaje principal	46	31.51%

16	Literal	Personaje principal	30	20.55%
17	Literal	Personaje principal	52	35.62%
18	Literal	Personaje principal	62	42.47%
19	Literal	Personaje principal	67	45.89%
20	Literal	Localización de información	41	28.08%
21	Literal	Localización de información	61	41.78%
22	Literal	Localización de información	27	18.49%
23	Literal	Localización de información	48	32.88%
24	Literal	Localización de información	38	26.03%
25	Inferencial	Idea principal	48	32.88%
26	Inferencial	Idea principal	42	28.77%
27	Inferencial	Idea principal	24	16.44%
28	Inferencial	Idea principal	32	21.92%
29	Inferencial	Idea principal	47	32.19%
30	Inferencial	Predicción	39	26.71%
31	Inferencial	Predicción	26	17.81%
32	Inferencial	Predicción	42	28.77%
33	Inferencial	Predicción	23	15.75%
34	Inferencial	Predicción	44	30.14%
35	Inferencial	Predicción	62	42.47%
36	Inferencial	Intensión o propósito	33	22.60%
37	Inferencial	Intensión o propósito	36	24.66%
38	Inferencial	Intensión o propósito	24	16.44%
39	Inferencial	Intensión o propósito	30	20.55%
40	Inferencial	Intensión o propósito	30	20.55%

El resultado general de las cinco escuelas bilingües en relación a las respuestas correctas obtenidas por los estudiantes en los contenidos de nivel literal son las siguientes: del 17.81% a 32.88% de estudiantes logró contestar correctamente los ítems de “Antónimo”; del 19.86% a 32.19% los ítems de “Clave de contexto”; del

16.44% a 43.15% ítems de “Significado de expresiones”; de 20.55% a 45.89% de estudiantes logró contestar correctamente los ítems de “Personaje principal”; y del 18.49% a 41.78% los ítems de “Localización de información”. Los resultados en el nivel inferencial son las siguientes: del 16.44% a 32.88% de estudiantes logró contestar correctamente los ítems de “Idea principal”; del 15.75% a 42.47% ítems de “Predicción”; y los ítems de “Propósito” fue el 16.44% a 24.66% de estudiantes.

Tabla 2. Resultado general por escuelas

Escuelas	Promedio de respuestas correctas femenino	Porcentaje de ítems correctos del total de la prueba	Promedio de respuestas correctas masculino	Porcentaje de ítems correctos del total de la prueba	Promedio general de ítems correctos	Porcentaje general de ítems correctos
Camanchaj	12.88	32.20%	14.20	35.50%	13.54	33.85%
Pachoj	12.58	31.45%	9.54	23.85%	11.06	27.65%
Comunal Indígena	10.75	26.88%	10.36	25.90%	10.56	26.39%
Chicuá Segundo	12.00	30.00%	9.00	22.50%	10.5	26.25%
Chuabaj	9.29	23.23%	9.29	23.23%	9.29	23.23%

Según los datos de la tabla, la Escuela del Cantón Camanchaj fue quien mayor porcentaje de ítems contestó correctamente, luego le siguió la Escuela de Pachoj, en tercer puesto la Escuela Nacional Comunal Indígena, en el cuarto la Escuela del Cantón Chicuá Segundo y el que menos ítems contestó fueron los estudiantes de la Escuela del Cantón Chuabaj de Chichicastenango.

Tabla 3. Resumen general por contenidos

Contenidos	Promedio de respuestas correctas	Porcentaje de respuestas correctas
Antónimo	36	24.32%
Clave de contexto	37	25.34%
Significado de expresiones	45	30.55%
Personaje principal	51	35.21%
Localización de información	43	29.45%
Idea principal	39	26.44%
Predicción	39	26.44%
Intensión o propósito	31	20.96%

Según los datos de la tabla 3, el contenido que más contestaron correctamente los estudiantes de tercer grado primario fue el de personaje principal, seguido por significado de expresiones, luego localización de información, luego idea principal y predicción, posteriormente clave de contexto, luego antónimo y finalmente intención o propósito.

Tabla 4. Resultado de estudiantes en lectura k'iche', por sexo del docente

Prueba t para dos muestras suponiendo varianzas iguales

Estadístico	Resultado de estudiantes de maestras	Resultado de estudiantes de maestros
Media	11.14	9.29
Varianza	15.51	10.37
Observaciones	132	14
Varianza agrupada	15.05	
Diferencia hipotética de las medias	0	
Grados de libertad	144	

Estadístico t	1.70	
P(T<=t) una cola	0.05	
Valor crítico de t (una cola)	1.66	
P(T<=t) dos colas	0.09	
Valor crítico de t (dos colas)	1.98	

Los datos en la tabla anterior, el estadístico P (T<=t) dos colas (0.09) es mayor a 0.05, significa que no existe diferencia estadística significativa en los resultados de los estudiantes de las maestras y los estudiantes de los maestros que atienden tercer grado del nivel primaria; sin embargo, de los 40 ítems que conformaba la prueba, los primeros respondieron en promedio 11.14 y los segundos 9.29; la diferencia fue de 1.85 ítems correctos.

Tabla 5. Resultado de estudiantes en lectura k'iche', por años de servicio docente.

Prueba t para dos muestras suponiendo varianzas iguales

Estadístico	Servicio docente de 11 a 15 años	Servicio docente de 7 a 11 años
Media	10.38	11.37
Varianza	13.19	16.45
Observaciones	60	86
Varianza agrupada	15.11	
Diferencia hipotética de las medias	0	
Grados de libertad	144	
Estadístico t	-1.51	
P(T<=t) una cola	0.07	
Valor crítico de t (una cola)	1.66	
P(T<=t) dos colas	0.13	
Valor crítico de t (dos colas)	1.98	

Según los datos, el estadístico P ($T \leq t$) dos colas (0.13) es mayor a 0.05, significa que no existe diferencia estadística significativa entre resultados de los alumnos de docentes con siete a once años de servicio comparando con docentes con once a quince años de servicio; sin embargo, los primeros contestaron en promedio 11.37 ítems correctos y los segundos 10.38; la diferencia fue de 0.99 ítems correctos.

Tabla 6. Resultado de estudiantes en lectura k'iche', por nombramiento del docente

Prueba t para dos muestras suponiendo varianzas iguales

Estadístico	Docentes con nombramiento Bilingüe	Docentes con nombramiento monolingüe
Media	11.98	10.57
Varianza	15.12	14.88
Observaciones	41	105
Varianza agrupada	14.95	
Diferencia hipotética de las medias	0	
Grados de libertad	144	
Estadístico t	1.97	
P($T \leq t$) una cola	0.03	
Valor crítico de t (una cola)	1.66	
P($T \leq t$) dos colas	0.05	
Valor crítico de t (dos colas)	1.98	

De acuerdo a los datos de la tabla 7, el estadístico P ($T \leq t$) dos colas (0.05) es igual a 0.05, significa que no existe diferencia estadísticamente significativa entre resultados de los 41 alumnos de los docentes con nombramiento bilingüe comparado con docentes con nombramiento monolingüe que atienden a 105 alumnos en general. Los primeros contestaron correctamente 11.98 ítems correctos y los segundos 10.57, la diferencia fue de 1.41 ítems correctos.

Tabla 7. Resultado de estudiantes en lectura k'iche', por edad del docente.

Prueba t para dos muestras suponiendo varianzas iguales

	Docentes de 35 a 40 años	Docentes de 30 a 35 años
Media	11.98	10.57
Varianza	15.12	14.88
Observaciones	41	105
Varianza agrupada	14.95	
Diferencia hipotética de las medias	0	
Grados de libertad	144	
Estadístico t	1.97	
P(T<=t) una cola	0.03	
Valor crítico de t (una cola)	1.66	
P(T<=t) dos colas	0.05	
Valor crítico de t (dos colas)	1.98	

Según la tabla 8, el estadístico P (T<=t) dos colas (0.05) es iguala 0.05, significa que no existe diferencia estadísticamente significativa entre resultados de los alumnos de docentes con treinta y cinco a cuarenta años de edad comparando con docentes con treinta a treinta y cinco años. Los primeros contestaron en promedio 11.98 ítems correctos y los segundos 10.57; la diferencia fue de 1.41 ítems correctos.

V. DISCUSIÓN

A continuación se presenta la discusión de resultados de la investigación realizada con cinco docentes observados y 146 estudiantes evaluados en la prueba de lectura k'iche' cuya medición fue los dos niveles de comprensión lectora k'iche'.

Actividades para el desarrollo de la lectura k'iche'

Entre los resultados más relevantes relacionados a las actividades que realizan los docentes en el aula se evidenció que tres docentes hablan y leen en español con los estudiantes y dos lo hacen en K'iche', asimismo dos piden a los alumnos narrar un cuento y cantar en idioma K'iche' y dos lo hacen en español; uno pide que escriban en k'iche' y dos en español. Estos datos son similares a los que Chacaj (2014) encontró que la mayoría de los docentes se comunican con el estudiante en un segundo idioma y pocos maestros priorizan actividades para fortalecer el desarrollo de la comprensión lectora en la L1 del niño. Por su lado, Rondon (1998) indica que para darse una lectura eficaz, es necesario crear habilidades lectoras en el estudiante; y así construye nuevos conocimientos.

Los resultados presentados reflejan que no todos los docentes realizan actividades para el desarrollo de la comprensión lectora en un idioma k'iche', porque la mayoría de los docentes no practican el idioma materno del niño y tienen un nombramiento monolingüe. Los educandos de primero a tercer grado primaria deberían tener educadores bilingües como lo indica el MINEDUC. Este es un problema desde el sistema educativo que no hay presupuesto para contratar a docentes bilingües que atienden adecuadamente a los estudiantes en los grados mencionados. Si la mayoría de los docentes se comunican en un segundo idioma con los estudiantes, entonces los estudiantes están perdiendo el derecho y la oportunidad de desarrollar habilidades lingüísticas desde su propio idioma maya. Por otro lado, si todos los docentes fortalecen actividades para el desarrollo de la comprensión lectora k'iche', los niños y niñas tendrán un mejor rendimiento para contruir nuevos aprendizajes con la lectura k'iche'.

Actividades antes, durante y después de la lectura

En relación al objetivo que hace referencia a las estrategias que el docente utiliza para el desarrollo de la comprensión lectora en idioma materno k'iche' con estudiantes de tercer grado primaria de las escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango, se observó que antes de la lectura dos docentes solicitan participación activa de los estudiantes, seleccionan los temas, escribir en k'iche'; durante la lectura dos docentes piden a los alumnos leer en voz alta, narrar lo que han leído, identificar personajes principales; después de la lectura se determinó que dos docentes piden a sus estudiantes lo interesante de la lectura, los acontecimientos, lo que más les gustó y priorizan la participación de todos los estudiantes, estas estrategias fueron realizadas en el idioma materno de los niños y niñas. Los resultados anteriores fueron similares a lo que Chacaj (2014) encontró ya que los docentes observados aplicaban pocas estrategias en cada uno de los momentos de la lectura (antes, durante y después). Por otro lado, Campos (2010) indica que los tres momentos de la lectura son indispensables para que el lector interactúe con el texto y relacione las ideas del mismo con sus experiencias previas. La aplicación de estrategias específicas al momento de leer es fundamental en diferentes niveles educativos para mejorar la comprensión lectora.

Las estrategias que se aplican en el proceso de la lectura son indispensables en el rendimiento lector de todos los educandos, porque en los hallazgos la mayoría de los docentes aplican estrategias en los tres momentos de la lectura pero, pocos son los docentes que ejecutan actividades en el idioma del niño. Si, todos los docentes dominan los momentos de la lectura en idioma materno del estudiantes, se alcanzarían mejores resultados en la comprensión lectora k'iche' a nivel nacional. Por otro lado, la actitud del docente afecta el rendimiento lector del estudiante porque no lee textos escritos en su propio idioma, por eso, poco a poco los niños y niñas pierden su idioma y no desarrollan sus habilidades lingüísticas en su lengua materna.

Materiales educativos

En relación al objetivo que hace referencia a los materiales educativos que utilizan los docentes para el desarrollo de la comprensión lectora en idioma materno k'iche', se evidenció que un solo docente es quien utiliza materiales educativos escritos en idioma k'iche' como cuentos, historias, folletos, carteles, memorias y dominó. Los resultados anteriores son diferentes a los que Zacarías (2013) encontró ya que cuando los docentes utilizaban material impreso y gráfico, el 83.33% de ellos lo presentan entre excelente y 16.67% lo presentaban entre bueno la pertinencia cultural y lingüística del material didáctico que utilizaban para el aprendizaje. Por otro lado, Delgadillo (2009), Sánchez y Ochoa (2001) señalan que la pertinencia cultural en los materiales, como necesidades de las niñas, es una prioridad para el aprendizaje significativo.

Los resultados presentados reflejan que en las aulas no todos los docentes poseen materiales educativos escritos en el idioma de los estudiantes. Utilizan materiales al azar y la mayoría de veces no utilizan ningún material en el proceso de desarrollo de la comprensión lectora. Si todos los docentes utilizan materiales educativos escritas en un idioma maya con pertinencia cultural, los estudiantes mejorarían sus habilidades lingüísticas para presentar un mejor rendimiento en la comprensión lectora k'iche' a nivel municipal, departamental y nacional porque se promueven lecturas contextualizadas en los salones de clases.

Niveles de comprensión lectora

En relación al objetivo que hace referencia sobre el nivel de comprensión lectora en idioma materno k'iche' que poseen los estudiantes de tercer grado primaria, los resultados obtenidos de los 146 estudiantes que tomaron la prueba fue que el 29.17% obtuvo respuestas correctas en el nivel literal: y el 24.92% en el nivel inferencial. Los hallazgos anteriores son mayores a los que en el estudio de Mateo (2014) encontró ya que los estudiantes de tercer grado primaria obtuvieron el 23.63% en el nivel literal, mientras que en el nivel inferencial con el 19.45%. Sin embargo, los resultados son

menores al que DIGEDUCA (2013) comprobó ya que en el municipio de Chichicastenango en el año 2006 los estudiantes alcanzaron 48%; sin embargo son superiores a los alcanzados en el año 2013 porque fue de 22.40%.

Kabalen y Sánchez (2002) consideran que el nivel literal se limita a extraer la información dada en el texto, sin agregarle ningún valor interpretativo. Por su lado, Oliveros (2009) el nivel inferencial es buscar la relación que van más allá de lo leído, se explica el texto más ampliamente, agregando informaciones, experiencias anteriores, relacionando lo leído con saberes previos, formulando hipótesis y nuevas ideas.

Según los resultados, los estudiantes evidencian un bajo rendimiento en comprensión lectora k'iche' a diferencia de los años anteriores que han demostrado mayor rendimiento en las pruebas nacionales, excepto 2013. En este estudio se evidencia que los educandos obtuvieron en promedio una mayor cantidad de ítems contestados correctamente en el nivel literal en comparación del nivel inferencial. Si los docentes bilingües utilizan en el proceso del desarrollo de la comprensión lectora estrategias y actividades adecuadas en cada uno de los momentos de la lectura, y en el idioma materno de los estudiantes, los resultados en pruebas de lectura sería mayor. Claramente se evidencia que el bajo rendimiento de los estudiantes en lectura es causa de una metodología inadecuada y pertinente al grado, edad y cultura del estudiante. Seguramente, los estudiantes tendrán dificultades en la lectura cuando lleguen al ciclo básico, diversificado y universitario si se sigue con este tipo de acciones en el aula.

VI. CONCLUSIONES

De acuerdo a los resultados presentados en la presente investigación, se llega a las siguientes conclusiones:

En cuanto a las actividades que el docente realiza en el aula con los estudiantes para desarrollar la comprensión lectora en lengua materna K'iche', no son las adecuadas o pertinentes para la adquisición o el crecimiento de habilidades lectoras para el nivel literal e inferencial, ya que los resultados están por debajo del 27.04% de estudiantes que contestaron ítems correctos en ambos niveles.

Las estrategias que menos de la mitad de los docentes utilizan para el desarrollo de cada uno de los momentos de la lectura con los estudiantes, no son todas las que corresponden. Asimismo, el idioma que se utiliza en proceso de aprendizaje no es siempre la del estudiante; de esta manera no se esperaría un mejor rendimiento, ya que no hay comprensión de lo que se lee o escucha en un idioma diferente a la materna. Seguramente, tendrán dificultades lectoras en los siguientes grados y niveles de estudio.

Siendo los materiales educativos y didácticos un medio por el cual los estudiantes son estimulados visual, auditiva, kinestética o por sentido del gusto u olfato, las aulas no se evidenciaron materiales pertinentes al desarrollo de la comprensión lectora en lengua materna de los estudiantes. Significa que las oportunidades de los estudiantes de desarrollar competencias lectoras según el CNB, está lejos de ellos.

Respecto al sexo del docente, no se encontró diferencia estadísticamente significativa en el promedio de ítems contestados correctamente por los estudiantes de las maestras (11.14) en comparación de los maestros (9.29). Fue el mismo caso de los alumnos de docentes con siete a once años de experiencia (11.37) comparando con los de doce a quince años de experiencia como docente (10.38). También no hubo diferencia entre los estudiantes de docentes cuyo nombramiento es bilingüe (11.98) con los docentes

con nombramiento monolingüe (10.57), sin embargo todos eran bilingües por naturaleza. Fue el mismo caso para los alumnos de docentes con treinta y cinco a cuarenta años de edad (11.98) comparando con docentes con treinta a treinta y cinco años (10.57).

VII. RECOMENDACIONES

En base a los resultados y conclusiones de la presente investigación, se plantean las siguientes recomendaciones:

A los docentes que atienden a niños y niñas de tercer grado primaria, actualizarse en metodología adecuada y pertinente a la cultura de los estudiantes y a las competencias que deben desarrollarse en cuanto a comprensión lectora se refiere. Asimismo tomar en cuenta las actividades sugeridas en el Currículo Nacional Base y la dosificación de los aprendizajes, como también aplicar las capacitaciones que el MINEDUC y las instituciones les brindan.

Que los docentes utilicen materiales educativos, didácticos significativos y adecuados en cada uno de los tres momentos de la lectura para que los estudiantes sean estimulados en comprender eficientemente lo que leen y luego superar un alto nivel de comprensión lectora k'iche'. Asimismo, hacer uso de los que el MINEDUC y las instituciones han brindado a cada una de las escuelas, para sacarles el mayor provecho en lo que a la lectura se refiere.

A los docentes universitarios de la carrera de Educación Bilingüe Intercultural, que desarrollen habilidades lectoras en los estudiantes para que sean transmitidas a los alumnos de las diferentes centros educativos del municipio de Chichicastenango y departamento de Quiché; asimismo priorizar la elaboración y uso de materiales contextualizados a la cultura del educando para obtener resultados eficaces en comprensión lectora k'iche'.

A los Coordinadores Técnicos Administrativos y directores de los centros educativos se les recomienda gestionar capacitaciones, materiales educativos y didácticos para los docentes de tercer grado a favor de la comprensión lectora y éxito escolar de los estudiantes de tercero primaria. Asimismo, monitorear y acompañar a los docentes en el aula, para asegurar la aplicación de metodologías adecuadas y pertinentes a la cultura e idioma de los estudiantes con el fin de entregar una educación de calidad.

VIII. REFERENCIAS

- Álvarez, A. (2013). *Efectividad de un Programa de estrategias cognitivas para mejorar la comprensión lectora*. Campus Central, Guatemala.
- Achaerandio, L. (2010). *Iniciación a la práctica de investigación*. (7ta. Ed.) Universidad Rafael Landívar. Guatemala: Edita.
- Alpizar, J. (2009). *Elementos básicos para el estudio de la lectura y la investigación* (2ª. ed.) San José, Costa Rica: Edita.
- Acuerdo Gubernativo, (2004). *La educación bilingüe multicultural e intercultural en el sistema educativo nacional*. Guatemala.
- Artigas, A. (2000). *Trastornos del lenguaje*. Revista de neurología clínica, España.
- Barrientos, M. (2013). *Influencia del programa de estrategias para desarrollar la comprensión lectora, campus central*. Guatemala de la asunción.
- Coordinación de la Dirección de Actualización y Centro de Maestros (DA y CDM, 2010). *La ética profesional del magisterio*. México: Autor.
- Cabero, J. (2001). "Tecnología Educativa, Diseño y Utilización de Medios para la Enseñanza", España, Paidós P. 290.
- Chic M. (2014). *Propuesta de perfil del docente bilingüe intercultural*. Campus Quiché.
- Chivalán, L. (2012). *Prácticas docentes para la lectura comprensiva en idioma materno*. Santa Cruz del Quiché.
- Cabrera, A. (2009). *Variación del uso de las dimensiones cognitivas, centradas en la comprensión lectora, antes y después del curso de nivelación*. Guatemala
- Castañeda, B. (2007). *Relación entre rendimiento escolar y comprensión lectora*. Guatemala.
- Crisóstomo, L. (2001). *Técnicas para el desarrollo de las artes de la lengua maya*. Quetzaltenango Guatemala.
- Careaga, A. (2007). *El desafío de ser docente*. Departamento de educación médica. Facultad de Medicina. Universidad de la República.
- Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural. (2007). *Manual del Sistema de Acompañamiento Técnico Pedagógico en el Aula*. Guatemala.

- Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional, Ministerio de Educación. (2013). *Aprendizaje de lectoescritura*. Guatemala.
- Escuela Superior de Educación Integral Rural. (1996). *Idiomas mayas y desarrollo social* (1ª. ed.) Edita: Saqil Tzij.
- Guillermo, L. (2013). *Hábito de lectura en adolescentes de 13 a 14 años del colegio Ioyola*. Campus central, Guatemala.
- Guardia, N. (2009). *Lenguaje y comunicación* (2ª. ed.) San José Costa Rica.
- Galdames, V., Walqui, A., y Gustabson, B. (2008). *Enseñanza de Lengua Indígena como Lengua Materna*. Guatemala.
- Howe, M. (2005). *Psicología de aprendizaje*. México. Edit. Incorporados . S. A.
- Hernández, S. (2003). *Metodología de la investigación*. (3ra. Ed.). México.
- Hernández, L. (2000). *Temas de lingüística teórica y aplicada a la formación docente*. Guatemala. Universidad Rafael Landívar.
- Ipiña, E. (2008). *Condiciones y Perfil del docente Intercultural Bilingüe*. Página Web. www.rieoe.org/oeivirt/rie17a04.thm.
- Kabalen, D., y Sánchez, M. (2002). *La lectura analítico crítica, un enfoque cognoscitivo aplicado al análisis de la información*. (3ª. ed.) México.
- López, N. (2014). *Métodos para la enseñanza de la lectoescritura en idioma materno k'iche'*. Santa Cruz del Quiché.
- López, A. (2011). *La lengua como instrumento de aprendizaje escolar*. México: Edita.
- Letona, M. (2009). *Guía de contenidos temáticos para el curso de Estrategias de Comunicación Lingüística* (2ª. ed.) Guatemala: Edita.
- Ley de Educación Nacional. (2006). *La educación intercultural bilingüe*. Guatemala.
- Luis, J. (2000). *Propuesta de técnicas para el desarrollo de las artes de la lengua materna maya para la escuela primaria bilingüe intercultural*. Guatemala. Universidad Rafael Landívar.
- Montecinos, C. (2003). *Desarrollo profesional docente y aprendizaje colectivo*. Universidad Católica de Valparaíso. Chile.
- Ministerio de Educación. (2009). *Modelo Educativo Bilingüe e Intercultural*. Guatemala
- Ministerio de Educación. (2007). *Currículo Nacional Base*. (1ª. ed.). Guatemala.
- Meyer, C., y Schwager, A. (2007). *Comprendiendo la experiencia del cliente*. México.

- Oliveros, M. (2009). *Lectura como desarrollo secuencial de destrezas lectoras*. Guatemala: Escuela de Varones David Vela.
- Océano, B. (2007). *Lectura y memorización*. Editorial Océano. Edita. España, Barcelona.
- Ortiz, M. (2007). *Representaciones y prácticas de docentes de educación básica en el campo de la lectura y la escritura*. Artículo en proceso de arbitraje en la revista letras. VENEZUELA. 223-249
- Proyecto de Desarrollo Santiago y Fundación Rigoberta Menchú Tum. (2008). *Enseñando en el idioma maya*. Guatemala.
- Pérez, J. (2005). *Evaluación de la comprensión lectora: dificultades y limitaciones*. Revista de educación. 121-138.
- Rodon, N. (1998). *El placer de leer y escribir*. Guatemala.
- Rivera, V. (2011). *La lengua materna como elemento afectivo y base para el aprendizaje*. Primera edición. Guatemala: Edita:
- Sindicato de Maestros de Casanare, Dirección de Calidad, Desarrollo Educativo y Dirección general de educación bilingüe intercultural. (2003). *Orientaciones Curriculares Nivel Primario*. Guatemala.
- Sánchez, C. (2014). *Nivel de comprensión lectora en el idioma materno ixil*. Quiché.
- Sabina, L. (2014). *Métodos de enseñanza para la lectoescritura del idioma materno k'iche*. Sede regional del Quiché.
- Sans, A. (2008). *Trastornos del aprendizaje*. Barcelona.
- Sánchez, A. (2008). *Material didáctico y su influencia en la lectura y escritura*. Universidad Rafael Landívar, Quetzaltenango. Guatemala: Edita.
- Sealey, W. (1899). *formulas básicas de cálculo de la prueba t-Student para la diferencia de medias suponiendo igualdad de varianzas*. Inglés: Edita.
- Zacarías, A. (2013). *Función del material didáctico en el desarrollo de la lectura y escritura del idioma materno k'iche'*. Sede regional del Quiché.

ANEXO

A. Instrumento, observación para docentes

Universidad Rafael Landívar
Sede Quiché
Facultad de Humanidades
Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural



Instrumento de observación a docentes que atienden tercer grado primario de escuelas pertenecientes del municipio de Chichicastenango, Quiché.

Escuela: _____ Lugar: _____
Fecha: _____ Grado: _____
Etnia: _____ Idioma materno _____
Sexo: M _____ F _____ Edad _____ Años de experiencia docente _____
Modalidad del docente: Monolingüe Bilingüe

INSTRUCCIONES: Llenar las burbujas según los aspectos que se describen para verificar las estrategias pedagógicas y materiales educativos que utiliza el docente para fortalecer la comprensión lectora en idioma materno k'iche' de los estudiantes.

NO.	ITEMS	RESPUESTAS	
		K'iche'	Español
1	Realiza actividades para el desarrollo de la lectura		
	El docente pide a los estudiantes hablar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente pide a los estudiantes a dialogar en pareja	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente pide a los estudiantes dialogar en equipos	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente pide a los estudiantes leer un párrafo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente pide a los estudiantes a escribir	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente pide a los estudiantes a participar en un canto	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente pide a los estudiantes una declamación	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	Estrategias que aplica el docente antes de la lectura		
	El docente selecciona algún tema antes de leer	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente establece propósitos para la lectura	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente escribe el título del tema en la pizarra	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente utiliza gráficos relacionado al tema	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente solicita presaberes antes del tema	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	Estrategias que aplica el docente durante la lectura		
	El docente pide a los alumnos leer en voz alta	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente pide a los alumnos que identifiquen los personajes principales	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente pide a los alumnos que identifiquen los personajes secundarios	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente pide a los alumnos la idea principal de la lectura	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente compara presaberes y predicciones del alumno	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente pide a los alumnos causas y efectos de la narración	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente pide a los alumnos narrar lo que han leído	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
El docente valora la participación de los estudiantes	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	

4	Estrategias que aplica el docente después de la lectura		
	El docente pregunta lo interesante de la lectura	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente pregunta lo que más les gustó a los niños y niñas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente pregunta lo que aprendieron los niños	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente realiza conclusiones de lo leído	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente pregunta sobre los acontecimientos de la lectura	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente solicita algún resumen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente solicita graficar los acontecimientos de la lectura	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	El docente promueve participación a todos los alumnos	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5	Tipo de texto que leen los estudiantes	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Cuentos	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Fábulas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Trabalenguas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Chistes	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Poesías	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Historias	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Novelas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Mitos	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Canciones	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Leyendas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
6	Materiales gráficos que utiliza el docente		
	Láminas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Rotafolio	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Carteles	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Folletos	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Manuales	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Prensa escrita	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Periódico mural	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
7	Utiliza materiales concretos		
	En que idioma están escritos los materiales concretos		
	Lotería	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Cartel de gusano	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	La pelota	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Memorias	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	La ruleta	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Tangram	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Rompecabezas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Sopa de letras	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Dominó	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
8	Materiales elaborados por los estudiantes		
	Cuaderno	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Libros	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Folletos	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Hojas de trabajo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Memorias	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Dominó	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Ruletas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Silabario	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	Portafolio	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Carteles	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	

B. Instrumento, prueba de lectura k'iche'



Universidad
Rafael Landívar

Tradición Jesuita en Guatemala

K'OTOJ CHI'AJ KECH TIJOXELAB'
E K'OPA UROX JUNAB'
TIJONIK PA KEB' CH'AB'AL

Tijob'al: _____ Ub'i' ri ak'al: _____
B'antajik ri ak'al: ala: ali: Ujunab' ri ak'al:

Cholaj chak: ri taq ak'alab' kitzelej uwach ri k'amb'ajem ruk' ri ajtij, k'ate k'uri', konojel ri ak'alab' kitzalej uwach ri wuj pa kitukel wi. K'o jun kajb'al che uk'utik ub'anik we k'otoj chi'aj.

K'amb'ajem

0. Are' chi kawil jun sem, kuya' ub'ixik kamikal pa ri ak'aslemal. ¿Su kk'ulmatajik are chi' kawil jun sem?

a) nimaq'ij b) Kamikal c.) ki'kotemal d.) Oq'ej

1. Ri ala Te'k e chi' kachaqij uchi' kutij joch', e chi' k'o tew kutij q'aaq' ja' ¿Ri tzij q'aaq' ja' jachin uk'ulab' tzij?

a. Joron ja' b. Saq ja' c. Ko ja' d. Saqali' ja

2. Ri jun laj kumatz, man kel ta pa ri ujul e chi' k'o tew. Kel uloq e chi' q'aaq' ri q'ij. Konojel ri taq kumatz kimiqa kib' e chi q'aaq' ri q'ij. ¿Ri tzij q'aaq' ri q'ij jachin uk'ulab' tzij?

a. Joron ri q'ij b. Setesik ri q'ij c. Nim ri q'ij d. Laj ri q'ij

3. E chi' kokik ri aq'ab' sib'alaj k'o tew, rajawaxik che konojel ri winaq kimiqa kib' chi uwach q'aaq' xuquje' are utz che man ke'el ta uloq taq rijab' winaq chi uwach ri tew. ¿Ri tzij k'o tew jachin uk'ulab' tzij?

a. K'o q'aaq' b. k'o Jab' c. K'o sutz' d. k'o kab' raqan

4. Ri tat Max kuq'isij jun tem, xa rumal kuk'ut kan uchak ri ala Wel. Ri unan ri ala Wel xub'ij che, rajawaxik kak'am ke uchak ri atat, rech kawil ri uk'ay jela' pa nim tinamit K'iche'. Ri ala wel xuk'am utzij ri nan. ¿Ri tzij ala jachin uk'ulab' tzij?
- a. Chuchu' b. Ali c. Nan d. Ixoq
5. Chi uxe' taq che' k'o kijul ri taq sanik xuquje' ri taq xujut, rumal are kachoch, ri jalajoj taq jul k'o chuchi' taq siwan. ¿Su kel wi ri trzij jul?
- a. Tel b. K'iche'laj c. Juyub' d. Taq'aj
6. Ri ala Lu' xuquje' ri tat Xep, xeb'e pa Chuwila e chi' tak'al q'ij jela' xikiloq' sib'o'y, pix, kinaq'. ¿Su kel wi ri tzij loq'onem?
- a. K'ayij b. Sipanik c. Elaq'anik b. Loq'oj
7. Pa ri k'iche'laj sib'alaj e k'o kumatz, utiw, koj, kuk. Xa rumal are kachoch ronojel ri k'iche'laj. ¿Su kel wi ri trzij k'iche'laj?
- a. Juyub' b. Taq'aj c. Jol d. Q'ayes
8. E chi' ri ala Xwan kb'e pa taq'aj ulew, pa ri b'e xuraq nima'q taq che', nim upam q'ayes, k'i ab'ix, nim cho. Pa ri taq'aj ulew sib'alaj xuna' q'aaq' xuquje' chila' kumulij rib' ri ja'. ¿Su kel wi ri tzij taq'aj ulew?
- a. Nim juyub' b. Maj juyub' c. Tak'al juyub' d. Setesik juyub'
9. Jun k'a'm ab'ix sib'alaj rax, k'o nima'q taq raj, nima'q taq ri uxaq, rax ri uxaq ri jun k'a'm ab'ix, tak'al ki'kotz'ij pa kiwi'. Ri uxaq ab'ix are kkikoj ri nan che kiwa. Ri uxaq ab'ix are kitij ri wakax. ¿Su kel wi ri tzij rax uxaq ab'ix?
- a. Laj uxaq ab'ix b. Je'lik uxaq ab'ix c. Chaqi'j uxaq ab'ix d. Nima'q uxaq
10. Ri ak'al Lu' sib'alaj k'i uk'axk'olil, kaq'oxow uq'ab', raqan, ujolom, upam e chi xb'e pa tijob'al. ¿Su kel wi ri tz'aaqat chomanik "kaq'oxow uq'ab', raqan, ujolom, upam"?
- a. Utzil b. Oq'ej c. Yab'il d. Kamikal

11. Ri ali Wel man k'o ta uchuq'ab', sib'alaj nik' taq uwi', maj upam uwi', xtzaq uwi', xa rumal man kutij ta uwa ronojel q'ij. ¿Su kel wi ri tz'aqat chomanik "ri Wel man kutij ta uwa"?

- a. Kraj ta uwa b. K'o ta uwa c. K'i uwa d. Nim uwa

12. Jun laj imul sib'alaj kxik'panik pa le taq'aj ulew, xa rumal chila' kutij uwa pa cha ichaj, imu't, k'em xuquje' rax q'ayes, ¿Su kel wi ri tz'aqat chomanik "kxik'panik ri imul"?

- a. Kb'in ri imul b. Yab' ri imul c. Kutij uwa ri imul d. kwar ri imul

13. Jun atit' chij xe'alax oxib' ral, ri taq rach'i'l chij kisutij kisutij kib' pa kachoch, xa rumal k'o ki'kotemal pa kanima'. ¿Su kel wi ri tz'aqat chomanik "ri taq chij kisutij kib' "?

- a. Ke'kot taq chij b. keb'ison taq chij c. Ke'oq taq chij d. Kewon taq chij

14. Ri alaj Xep xb'e pa siwan finamit, rech kuloq' uxaq imu't, arura, perxil, sik'aj, anxox, xa rumal k'o ri yab'il pa ri ja; q'aq' chirij, k'ax uqul ri utat Max. ¿Su kel wi ri tz'aqat chomanik "kax uqul, q'aq' chirij ri Max"?

- a. Jun ki'kotem che ri Max b. Jun k'axk'olil che ri Max.
c. Jun b'is che ri Max. d. Jun loq'onem ib' che ri Max

15. Ri sya xutij uti' ri ne', ri unan ri ne' xuk'am b'i ri sya rech kuk'ij kanoq, e chi' ek'o pa k'ayib'al chila' tajin kk'ayix jun tz'i', jun wakax xuquje' jun mo's ch'o te k'o ri', ri sya xumaj winik rumal man kraj ta jun chik rajaw, ri sya xtzalij chik jumul pa ja. ¿Jachin qas nab'e uwinaqil ri tzijob'elil?

- a. Jun wakax b. Jun tz'i' c. Jun sya d. Jun mo's ch'o

16. Ri nan Mariy xuloq' jun rech uq'ab' ri ali Lo's. Kki'kot ri ali Lo's ruk' ri jun sipanik, k'o kikitomel pa ri uk'aslemal ri ali Lo's rumal xutzozoj che ri ixoq Xe'n che xuraq jun sipanik rech uq'ab'. Ri Lo's xuk'ol ri rech uq'ab' pa ukaxa ri rachalal So'y rumal are jun na't sajil che. ¿Jachin qas nab'e uwinaqil ri tzijob'elil?

- a. Ri nan Mariy b. Ri ixoq So'y c. Ri ali Lo's d. Ri ixoq Xe'n

17. Ri Xepa ronojel q'ij kukuch uq'a, e chi maja' kel uloq ri q'ij, xuquje' ri Xepa kuch'aj ri laq, kub'an mes, are kuloq sutaq rech upam ja, ri uchaq' Kinte'l are kuya kiwa taq ak', ri rachalal Xe'n are kuya kiwa taq aq xuquje' ri unan Si's are qajnaq che jun k'ask'olil ħJachin qas nab'e uwinaqil ri tzijob'elil?

- a. Ri Kinte'l b. Ri Si's c. Ri Xe'n d. Ri Xepa

18. Ri jun tz'i' ronojel taq q'ij kb'e ruk' ri rajaw e chi kuma usi' pa ri siwan, pa ri b'e kekil kan taq kej, taq chij xuquje taq kuk. Ri tz'i' kuloqb'ej ri uwach ja xuquje' kb'ix che ri tz'i' are rich'il ri achi. Che taq wa q'ij ri' ri jun tz'i' xqaj pa jun yab'il rumal che wa chalim man k'o ta chik rich'il ri achi. ħJachin qas nab'e uwinaqil ri tzijob'elil?

- a. Taq kej b. Ri tz'i' c. Taq kuk d. Taq chij

19. Ri tat Xep are nim winaq pa komon, e chi k'o nimaq'ij, chak, ch'o'j are ti tat Xep nab'e chi kawoch konojel ri winaq. Ri tat Xwan, ri tat Lu' xuquje' ri tat Wel are taq rijab' winaq rich'il ri tat Xep rech kekil ri komon. Ri Xep xkamik e chi k'o oxk'al ujunab' konojel ri winaq ki'oq' chij ri uk'aslemal ri tat Xep. ħJachin qas nab'e uwinaqil ri tzijob'elil?

- a. Ri Wel b. Ri Xep c. Ri Lu' d. Ri Xwan

20. Ri taq kotz'i'j sib'alaj k'ok' e chi k'o pa ri achoch, ri winaq ajkotz'i'j nim kilik kikib'ano che taq kotz'ij rumal sib'alaj nim kik'ok'al pa ri ja k'olb'al. ħSu che ri winaq kikikoj ri kotz'i'j pa ri kachoch?

- a. Rumal chu b. Rumal nin c. Rumal k'ok' d. Rumal xex

21. Konojel ri winaq chi uwach ulew kikikojo che k'o ri Ajaw. Che ri are kikita kichuq'ab', kik'aslemal, ki'kotemal, kirajil xuquje' utzilal rech ronojel uwach ulew. ħSu che konojel ri winaq kikich'ab'ej ri Ajaw?

- a. Rumal k'an b. Rumal rech ronojel c. Rumal kuya yab'il d. Rumal nim

22. Ri winaq ronojel taq junab' kk'itik ri ixim, xa rumal are kiwa ronojel q'ij, kuya kichuq'ab' xuquje' kuya ki'kotemal chi ke. ħSu kuya ri wa pa kik'aslemal ri winaq?

- a. Kuya utzilal b. Kuya b'is c. Kuya yab'il d. Kuya ch'o'j

37. Ri tat Lu' e chi kub'an ujach' sib'alaj kumol ronojel taq ujal xuquje' taq alaj ixim xa rumal are uwa che jun junab' chik xuquje' are kuya uk'aslemal. ¿Su kraj ri tat Lu' che na'l kumol taq ixim?

- a. Kraj uwa b. Kraj uyab'il c. Kraj uchak d. Kraj ta uwa
b.

38. Ri laj Te'k xuchomaj che kb'e pa tijob'al rech nim kub'an ri uno'jib'al, chomab'al xuquje' kuto' konojel taq winaq che man xib'e ta jun q'ij pa ri tijob'al. ¿Su kraj ri Te'k e chi' xb'e pa tijob'al?

- a. Kraj nim uchomab'al b. Kraj kub'an uk'as
c. Kraj kuloq' rulew d. Kraj kusipaj wuj

39. Ri nan Ro's man k'o ta ral, man k'o ta rachoch xuquje' man k'o ta uwa. Ri nan Ro's xutzukuj uchak pa Siwan Tinamit rech kuloq' uwa xuquje' kutoj uk'as. ¿Su kraj ri Ro's che kutzukuj uchak?

- a. Rumal kuk'eq uwa b. Rumal kuloq' uwa
c. Rumal kuk'ayij uwa d. Rumal kusipaj uwa

40. Ri ajkun xub'ij chi ke ri winaq, rajawaxik kipoq'owsaj ri ja', rech man kiraq ta yab'il pa cha ri q'oxow jolom, q'oxow pam, q'oxow raqan xuquje' q'oxom anima'. ¿Su kraj kubij ri ajkun?

- a. Kraj kkik'ol kib' ri winaq b. Kraj ta yab'il chi ke ri winaq
c. Kraj kiraq q'ij ri winaq d. Kraj kiraq tew ri winaq



Universidad
Rafael Landívar
Tradición Jesuita en Guatemala

**PRUEBA PARA ESTUDIANTES
DE TERCER GRADO PRIMARIA
EN EDUCACIÓN BILINGÜE**

Escuela: _____ **Alumno:** _____

Género: Masculino Femenino **Edad:**

INSTRUCCIONES: los niños y niñas deben leer la primera oración junto al maestro, luego todos los niños responden las oraciones según sea su respuesta.

El ejemplo 0 servirá de guía.

Ejemplo:

0. Cuando miras una lagartija espinosa, anuencia tu propia muerte. ¿Que sucede cuando miras a una lagartija espinosa?
- Indica una fiesta
 - Indica unamuerte
 - Indica una alegría
 - Indica unllanto
1. El jóven diego toma atol cuando tiene sed, cuando hay frío toma agua caliente. ¿Cuál es el antonimo de las palabras agua caliente?
- Agua fria
 - Agua limpia
 - Agua de hielo
 - Agua tibia

2. El pequeño gusano no sale del hoyo cuando hay frio. El gusano sale del hoyo cuando el sol calienta. Todos los gusanos salen a calentarse cuando el sol calienta. ¿Cuál es el antónimo de las palabras el sol calienta?
- El sol enfría
 - El sol es redondo
 - El sol es amarillo
 - El sol es pequeño
3. Cuando entra la noche hay mucho frio, es necesario que todas las personas se calientan frente al fuego y también que los ancianos no salgan a exponerse al frío. ¿Cuál es el antónimo de las palabras hay frio?
- Hay calor
 - Hay lluvia
 - Hay nubes
 - Hay temblor
4. El señor Tomás está arreglando una silla, porque está enseñando el trabajo al niño Manuel. La madre de Manuel le dijo; es necesario adaptarse al trabajo de tu papá porque te quedarás encargado de la venta que tiene en Quiché, él niño Manuel aceptó las sugerencias de su mamá. ¿Cuál es el antónimo de la palabra niño?
- Abuela
 - Niña
 - Mamá
 - Mujer

5. Abajo de muchos árboles hay ojos para las hormigas y para los gusanos, porque es allí donde viven, todos los ojos están cerca de los barrancos. ¿Cuál de estas palabras se refiere a ojo?
- a. Hueco
 - b. Montaña
 - c. Cero
 - d. Plano
6. El joven Pedro y su papá José, fueron al mercado a medio día, compraron cebolla, tomate, frijol. ¿Cuál de estas palabras se refiere a comprar?
- a. Adquirió
 - b. Vió
 - c. Vendió
 - d. Averiguó
7. En las montañas hay culebras, coyote, tigre, ardillas. Porque la mayoría de los animales viven en la montaña. ¿Cuál de éstas palabras se refiere a montaña?
- a. Cero
 - b. Plano
 - c. Huevo
 - d. Plantas
8. Cuando el joven Juan fue a la costa. En el camino encontró árboles grandes, bulto de plantas, muchas milpas, el lago. Allí en la costa sintió mucho calor, también allí se acumula el agua. ¿Cuál de éstas palabras se refiere a calor?
- a. Caliente

- b. Frio
- c. Tibio
- d. Hielo

9. Una cuerda de milpas esta verde, tiene elote, tiene hojas grandes, verde estan las hojas de la cuerda de milpas, sus flores esta bien parados. Las hojas se utiliza para envolver tamalitos, es lo que comen las vacas. ¿Cuál de éstas palabras que se refiere a hojas verdes?

- a. Hojas pequeñas
- b. Hojas frescas
- c. Hojas secas
- d. Hojas largas

10. Pedro es un niño que tenía varias enfermedades cuando salió para la escuela, le duélía las mano, los pies, la cabeza, el estómago. ¿Qué significan las palabras le duélía las mano, los pies, la cabeza, el estómago?

- a. Alegría
- b. Llorar
- c. Enfermeda
- d. Muerte

11. Manuela es una niña que no tiene fuerza, tiene cabellos pequeños, escasas de pelo, se le calleron sus cabellos, porque no come todos los días. ¿Qué significa estas palabras, su cabello es débil?

- a. Come bien
- b. No come
- c. Tiene mucha comida
- d. Tiene poca comida

12. El conejo pequeño está saltando en el campo. Porque allí está su comida como: hierba buena y pastos. ¿A qué se refiere cuando indica, el conejo salta?

- a. Porque come árboles
- b. Porque no tiene comida
- c. Porque mucha comida
- d. Porque poca comida

13. Nacieron tres ovejitas de la oveja grande, las otras ovejas rodeaban y rodeaban en el corral, porque todas las ovejas estaban felices. ¿A qué se refiere estas palabras, rodeaban y rodeaban en el corral?

- a. Porque hay muerte
- b. Porque hay tristeza
- c. Porque lloraban
- d. Porque hay felicidad

14. El joven José se fue a Chichicastenango, para comprar hierba buena, ruda, perejil, apazote, ajo, porque hay enfermedad en la familia, tiene fiebre, catarro a su papá Tomás. ¿A qué se refiere estas palabras, tiene catarro?

- a. Contento
- b. Enfermo
- c. Tristeza
- d. Amor

15. El gato comió la carne del bebé, la madre del bebé llevó el gato al mercado para venderlo, en el mercado vendían un perro, una vaca y un ratón blanco; el gato empezó a gritar y a gritar porque no quería cambiar de dueño, razón por la cual el gato no se logró vender y regresó con el mismo dueño. ¿De quién se refiere este cuento?

- a. A la vaca
- b. A un Perro
- c. A un gato
- d. A un ratón

16. La señora María compró una pulsera a la señorita Lucía. Feliz está la señorita Lucía con el regalo que le dieron y le contó a la señora Tomasa la pulsera que le regalaron. Lucía guardó su pulsera en una caja de su hermana Zoila porque le hace recordar. ¿De quién se habla en el cuento?

- a. De la señora María
- b. De la señora Zoila
- c. De la señorita Lucía
- d. De la señora Tomasa.

17. Josefa todos los días junta el fuego, cuando esta amaneciendo, también Josefa lava los trastos, hace la limpieza, realiza las compras de la casa. Candelaria se encarga de darles de comer a las gallos, su hermana Tomasa se encarga de darles de comer a los cerdos, su mamá Francisca se encuentra en la cama por una enfermedad. ¿De quién se habla en la oración?

- a. DeCandelaria
- b. De Francisca
- c. De Tomasa
- d. De Josefa

18. El perro todos los días acompaña a su dueño cuando sale a traer leña en el barranco, en el camino miran a caballos, ovejas y ardillas. El perro cuida la casa y también el perro es el amigo del hombre. Éstos días el perro ha estado enfermo, por eso la dueña anda sin compañía. ¿De quién se habla en el cuento?

- a. De un caballo.
- b. De un perro
- c. De una ardilla
- d. De ovejas

19. El señor José es el más viejito de la comunidad, cuando hay fiestas, trabajo, peleas el señor José es el primero ante toda la gente. El señor Juan, el señor Pedro y el señor Manuel son las personas mayores que acompañan a don José ante la comunidad. José murió a los sesenta años, y toda la gente lloró su muerte ¿A quién se refiere el cuento?.

- a. A Manuel.
- b. A José.
- c. A Pedro.
- d. A Juan.

20. Las flores tienen un aroma agradable en la casa. Las personas que tienen flores las cuidan muy bien porque su aroma agradable se extiende en toda la casa. ¿Por qué las personas tienen flores en la casa?

- a. Porque huele mal o desagradable.
- b. Porque huele a cebo.
- c. Porque tienen aroma agradable.
- d. Porque tienen olor a pescado.

21. Todas las personas sobre la faz de la tierra creen que existe Dios. A él le piden fuerza, vida, felicidad, dinero y paz por toda la humanidad. Porque de Dios es toda la tierra. ¿Por qué todas las personas claman a Dios?.

- a. Porque es enojado.
- b. Porque de él es todo.
- c. Porque da enfermedad.

d. Porque es grande.

22. Las personas todos los años siembran el maíz, porque es el alimento de todos los días, da fuerza y les da felicidad. ¿Qué les da el alimento en la vida de las personas?.

a. Les da felicidad.

b. Les da tristeza.

c. Les da enfermedad.

d. Les da pelea.

23. El joven Juan compró un güipil para vender, compró un corte para guardarlo en una caja, compró una faja para su mamá. ¿Qué regaló el joven Juan?.

a. Una faja.

b. Un corte.

c. Un sute.

d. Un güipil.

24. La señorita Sebastiana fue de compras, compró limón, ayote, tomate, cebolla y durazno. En el camino comió el durazno. ¿Qué comió la señorita Sebastiana en el camino?

a. Comió tomate.

b. Comió cebolla.

c. Comió durazno.

d. Comió limón.

25. El señor Tomás dio un consejo a sus hijos, es importante aportar gastos en la casa, porque cuando se casan sabrán darle gasto a la mujer. ¿Qué nos quiso dar a entender ésta frase?

- a. Es importante aportar gastos en el hogar
- b. Es importante gritar en el hogar.
- c. Es importante crear peleas en el hogar.
- d. Es importante llorar en el hogar.

26. El niño Miguel trabaja con su mamá Manuela. Tiene mucho trabajo el niño, todos los días llora el niño en su trabajo, porque su mamá es enojada y le pega. ¿Qué pasa en la vida del niño?

- a. Es feliz el niño.
- b. Pegan al niño.
- c. Se siente triste el niño.
- d. Se murió el niño.

27. Se murió una vaca en la montaña, porque comió sacates con espinas. Tan de repente engordó el estómago y murió la vaca, y toda la gente de la comunidad lo enterró. ¿Qué le pasó a la vaca?.

- a. La vaca come bien.
- b. La vaca se murió
- c. La vaca come sacate.
- d. La vaca está enferma.

28. La señorita Antonia estaba tortenado en la cocina, de repente llegó su mamá Juana para comer, Antonia y su mamá Juana tortearon con gran alegría ¿Qué pasó en este cuento?.

- a. Antonia y Juana no tienen comida.
- b. Antonia y Juana comieron.
- c. Antonia y Juana compraron su comida.
- d. Antonia y Juana venden comida.

29. El señor Sebastián fue con la señora Manuela, porque la señora tiene deudas con el señor, también Sebastián fue con la señora Lucía para recoger su dinero. ¿Qué pasó en la vida del joven Sebastián?.

- a. El señor Sebastián fue por su dinero.
- b. El señor Sebastián compro su dinero
- c. El señor Sebastián recogió dinero.
- d. El señor Sebastián regaló su dinero.

30. La señora y el señor le dicen a sus hijos: es importante que escuchen los consejos de las personas mayores para que lleven una vida feliz en la tierra. ¿Qué dieron a conocer las personas a sus hijos?.

- a. Que sus hijos moriran.
- b. Que sus hijos llorarán.
- c. Que sus hijos encontrarán lluvia.
- d. Que sus hijos tendrán una vida feliz.

31. El señor Pedro estaba comiendo en la orilla del fuego, cuando estaba sólo escucho un Búho llorando detrás de la casa. Un mes después murió su hermano. ¿Qué aviso dio el Búho piensa usted?

- a. Vida.
- b. Felicidad
- c. Paz.
- d. Muerte.

32. Las nubes se pusieron gris allá arriba y comenzaron a tronar, escucharon Pedro y su hijo José. ¿Por qué considera usted que truena el cielo?

- a. Porque comienza a llover.

- b. Porque sale el sol.
- c. Porque hay frío.
- d. Porque va a ver temblor.

33. Un señor dijo a su mamá que iba al monte a buscar alimentos para las ovejas, vacas y cerdos, su mamá le dijo: no vayas hijo porque yo miro que se puso nublado el cielo. El señor no hizo caso a su mamá y se fue. ¿Qué encontró el señor en el camino?

- a. Encontró sol.
- b. Encontró frío.
- c. Encontró lluvia.
- d. Encontró sombra.

34. La señora Josefa le dijo a la niña Manuela: es importante que cuides a tu papá, lavar su ropa y te irás con él cuando vaya a comprar su comida. La niña Manuela hizo todo lo que le dijo la señora. ¿Qué encontró la niña Manuela en su vida haciendo caso a su madre?.

- a. Tristeza.
- b. Llorar.
- c. Felicidad.
- d. Enfermedad.

35. Murió el papá del joven Manuel. La mamá le recomendó al joven: no llores, no se entristezca su corazón para evitar enfermedades. El joven Manuel lloró amargamente y se puso muy triste. ¿Qué cree usted que le pasó en la vida del joven Manuel?

- a. Encontró felicidad.
- b. Se enfermó.

- c. Encontró violencia
- d. Encontró regaño.

36. El hijo de don José va todos los días al baranco, para traer leña. Lleva la leña a su mamá para juntar fuego. ¿Para qué considera usted que lleve leña el hijo en la casa?

- a. Para que haya frío en la casa.
- b. Para que haya humo en la casa.
- c. Para que haya calor en la casa.
- d. Para que haya agua en la casa.

37. El señor Pedro cuando va a tapiscar, recoge todas las mazorcas, los pequeños maíces, porque es el alimento de todo el año, es lo que da vida. ¿Por qué considera usted que don Pedro recoge todos los maíces?.

- a. Porque quiere comida.
- b. Porque quiere enfermedad.
- c. Porque quiere trabajo.
- d. Porque no quiere comida.

38. El niño Diego pensó ir a la escuela para ampliar sus conocimientos, pensamientos, también para ayudar a todas las personas que no fueron a la escuela ni un solo día. ¿Para qué va Diego a la escuela?.

- a. Para ampliar sus conocimientos.
- b. Para tener deudas.
- c. Para comprar terreno.
- d. Paara regalar papeles.

39. La señora Rosa no tiene hijos, no tiene casa y no tiene comida,. La señora Rosa buscó trabajo en el pueblo de Chichicastenango para comprar comida y pagar una deuda. ¿Para qué buscó trabajo la señora Rosa?.

- a. Porque tira la comida.
- b. Porque no tiene comida.
- c. Porque vende comida.
- d. Porque regala comida.

40. El doctor dijo a la gente, es importante que hiervan el agua para que no encuentren enfermedades como dolor de cabeza y dolor de estómago, dolor de pies y dolor del corazón. ¿Para qué dijo esto el doctor?.

- a. Para que la gente no salga.
- b. Para prevenir enfermedades en la gente.
- c. Para que la gente encuentre sol.
- d. Para que la gente encuentre frío.